

# mundo INCLUYE

Nº1  
2018

ENTREVISTA  
AL ACTOR

Cristián  
GAETE

“ LA PALABRA ‘MONGÓLICO’  
ME PINCHA LOS OJOS ”



Ministerio de  
las Culturas,  
las Artes y  
el Patrimonio

Gobierno de Chile

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Fondart,  
ámbito regional de financiamiento. Convocatoria 2018.

# índice

- 3.** EDITORIAL
- 4.** PORTADA: ENTREVISTA A CRISTIÁN GAETE, ACTOR DE TEATRO Y TV / LAS REFLEXIONES DEL PRIMER ACTOR CON SÍNDROME DE DOWN DE LA TELEVISIÓN CHILENA
- 9.** LA RESONANCIA DEL SILENCIO / EL RETRATO DE LA UNIÓN DE SORDOS Y OYENTES A TRAVÉS DEL TEATRO EN EL DOCUMENTAL "((((RESONANCIA)))")
- 13.** AÑOS INCOMPENDIDOS / LA DIFÍCIL REALIDAD DE LOS ESCOLARES SORDOS EN EL PAÍS, EN EL DOCUMENTAL "ÚLTIMO AÑO"
- 18.** LO IMPERDIBLE / RESEÑA DE "MÍRAME CUANDO TE HABLO", LA PRIMERA WEBSERIE EN LENGUA DE SEÑAS ESPAÑOLA
- 21.** ENTREVISTA A VALESKA WILLIAMS, PEDAGOGA TEATRAL / LA DESTACADA DIRECTORA AFIRMA: CHILE PUEDE TENER UNA GRAN ESTRELLA DE TEATRO INCLUSIVO
- 26.** LOS COLORES DE LA INTEGRACIÓN / EL NACIMIENTO Y AUGE DEL MOVIMIENTO DE ARTES PLÁSTICAS ARTE DOWN
- 30.** TODOS PARA LA MÚSICA Y MÚSICA PARA TODOS / LOS RITMOS Y EL CAMINO DEL PROYECTO MÚSICA PARA TODOS
- 34.** ¿TODOS PODEMOS? / LA INCREÍBLE ARTE DE ALEJANDRO CUERVO, EL PRIMER MAGO PROFESIONAL CON SÍNDROME DE DOWN EN ARGENTINA
- 37.** LA VOZ ESPECIALISTA / DRA. MARÍA SOLEDAD GALLO, MÉDICA FISIATRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE REHABILITACIÓN PEDRO AGUIRRE CERDA
- 39.** LA VOZ MATERNA / REFLEXIÓN DE MAIRA PETTES VELLUDO FAVARETTO SOBRE LA MATERNIDAD Y SU HIJA GUILHERMINA
- 42.** LA CAZA DE LOS BUENOS / LA INCLUSIÓN LABORAL DE ADECCO A TRAVÉS DEL PROYECTO TALENTO SIN ETIQUETAS
- 45.** JULIÁN TAMBIÉN VIAJA / LAS AVENTURAS VIAJERAS DE FRANCISCA SÁNCHEZ Y SU HIJO JULIÁN
- 50.** EL VERDADERO HOMBRE DE HIERRO / PERFIL DE LUIS GUTIÉRREZ, EL PRIMER TRIATLETA NO VIDENTE A COMPLETAR EL IRONMAN 70.3 DE PUCÓN
- 53.** LA BENDICIÓN DE LA NIEVE / LA EPOPEYA DE LOS ESQUIADORES PARALÍMPICOS DE CHILE EN LOS JUEGOS PARALÍMPICOS DE 2018

**DIRECTOR GENERAL:**

Cristóbal Guzmán Mella

**DIRECTORA EJECUTIVA:**

Mariane Catoia Fonseca

**DIRECTORA COMUNICACIONAL:**

Francisca Castillo Rojas

**PERIODISTA Y EDITOR:**

Augusto Catoia Fonseca

**DISEÑADORA:**

María Ignacia Croquevielle Zegers

**ILUSTRADORA:**

Kristine Neckelmann Abbott

**DESARROLLADOR WEB:**

Enrique Leigh González

**MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO, FONDART, ÁMBITO REGIONAL DE FINANCIAMIENTO. CONVOCATORIA 2018.**

# editorial

## QUE VIVA LA INCLUSIÓN... ¿PERO CUÁL?

¡Bienvenidos al primer número de la revista Mundo Incluye, y su mundo de arte y cultura inclusiva! La Agrupación Un Mundo Inclusivo ya desarrolla un evento anual de arte (el Festival Mundo Incluye, realizado desde 2015) y una labor de inclusión y diversidad laboral entre empresas y personas en situación de discapacidad e integrantes de grupos minoritarios (como los migrantes, adultos mayores y minorías sexuales), pero es una entidad que no se pone límites. Y por ese motivo, ahora debuta en una nueva iniciativa: el periodismo inclusivo.

Pero antes de hablar de "inclusión", un término tan manoseado y a la vez tan incomprendido, debemos responder: ¿qué significa esa palabra?

En el Diccionario de la Real Academia Española, la palabra "inclusión" significa, además de "acción y efecto de incluir", una

**“ CONEXIÓN O  
AMISTAD DE  
ALGUIEN CON  
OTRA PERSONA ”**

Y cuando hablamos de las personas sordas, paraplégicas, amputadas, no videntes, con parálisis cerebral, síndrome de Down, nos podemos dar cuenta de que la lista de personas a incluir es enorme y, por ser un

grupo de tantas personas tan diferentes y únicas, al no incluirlas en la sociedad y no valorar todo lo que aportan rechazamos amistades muy valiosas.

Y ahí está la clave de la inclusión: no se trata de tolerar (es decir, aguantar o soportar a los demás), sino de considerar las cosas valiosas que todos aportan y mostrarlas, para que todos las conozcan. Por eso, a través de estas páginas se buscará valorar y entregar el espacio que se merecen las personas en situación de discapacidad y sus vivencias: a un triatleta no vidente que concluye una durísima competencia ante los ojos de la gente que sí ve, a la relación de actores y actrices sordos con colegas oyentes en una obra que los une, a un artista con síndrome de Down que es tratado de igual a igual en una teleserie con otras personas que no tienen su síndrome... Y la lista podría seguir alargándose.

Las historias son varias, sus valores son inestimables y, por lo tanto, reconocemos que cada revista podría ser un libro de más de 100 páginas si incluyéramos todas las experiencias existentes. Pero sí podemos (y debemos) aportar nuestro granito de arena rumbo al objetivo de que Chile sea un lugar más inclusivo - es decir, que sea un país con más amistad y conexión entre las personas. Por lo tanto, una gran aventura comienza con estas páginas.



**CRISTIÁN GAETE**  
**ACTOR DE TEATRO Y TELEVISIÓN**

# entrevista

**EL RECORDADO INTÉRPRETE DE CRISTIÁN EN LA BUHARDILLA (1996), DE TVN, FUE EL PRIMER ACTOR CON SÍNDROME DE DOWN EN LA TELEVISIÓN CHILENA. DOS DÉCADAS DESPUÉS, AFIRMA QUE ESE ROL CAMBIÓ LA POSTURA DISCRIMINATORIA DE ALGUNAS PERSONAS.**

**“ LA PALABRA ‘MONGÓLICO’  
ME PINCHA LOS OJOS ”**

Cristián Gaete (52) todavía recuerda cuando, hace muchos años, lo trataron de ‘mongólico’. Él todavía era un niño y ese momento le afectó, pero su pasión por la actuación se encargó de brindarle tantos sentimientos y recuerdos hermosos que ese momento triste quedó en el pasado. Y aunque la palabra aún le moleste, el primer actor con síndrome de Down de la televisión chilena vive la vida como cualquier persona y sabe que tiene un talento que pocos poseen.

“Con la televisión callé bocas”, dice el actor que interpretó a Cristián, uno de los personajes más populares de la famosa teleserie La Buhardilla (1996), de TVN. Y aun después de tantos años, todavía lo

reconocen en la calle y, por supuesto, su pasión por actuar sigue viva y sana como siempre.

Y después de tanto tiempo de obras y talleres de actuación, el icónico artista se abrió con Mundo Incluye para contar detalles de su experiencia televisiva y mostrar, a través de su historia, por qué el arte es un arma muy poderosa para la inclusión.

**¿Hace cuánto tiempo comenzó a actuar, y cómo fueron sus inicios?**

Desde chico siempre me ha gustado hacer teatro. A mi mamá le gustaba el ballet, mi abuelo hacía teatro y mi tío Jaime me transmitió la pasión por la actuación. Veía obras con él y jugaba a ser actor.

**¿Su participación en La Buhardilla fue la primera actuación profesional de su vida, o había actuado antes en obras?**

Yo actuaba con una compañía de teatro, pero yo ya no quería seguir con ellos porque no respetaban sus líneas. Yo quería algo más serio. Y también tenía un disco, de poemas de Pablo Neruda. Entonces, TVN me dio la oportunidad de trabajar en la tele y tuve mi primera experiencia profesional. Llevo más de 30 años participando en la actuación en un Taller de Arte y Desarrollo de Providencia, y allí me descubrieron.

**¿Qué le gusta más: el teatro o la televisión?**

Los dos son muy distintos, pero me gusta más hacer teatro. Puras comedias. Eso me apasiona, es mi trabajo y nadie me sacará de él.

**Pero me imagino que guarda grandes recuerdos de su época en La Buhardilla...**

Sí, lo pasaba muy bien... Lo pasé 'la raja', como dicen los lolos (risas). Actué con Lucho Alarcón, que es el actor que más me gusta.

alguien me pedía dedicatoria y tenía un nombre difícil (risas).

**¿Cómo se siente ver que, después de tantos años, aún lo reconozcan por ese trabajo?**

¡Me siento feliz! Me gustan esas cosas, porque en mi familia ya tenía artistas.

**¿Con qué actor le gustó más trabajar?**

Me gustó actuar con Álvaro Rudolphy y con la Coca Guazzini. La Coca era mi 'Mami', y Rudolphy era el 'Tío'. Me sentí más unido con ellos. Pero también me acuerdo del Pablo Schwarz, fue muy buena onda.

**Entonces usted fue bien acogido por el grupo de actores. ¿Es la labor que recuerdas con más cariño?**

Sí, me hice amigo de todos. El año pasado fui a un matinal, con la Karen (Doggenweiler, de TVN), y la gente ahora es cariñosa.

**¿Ahora son más cariñosos que antes?**

Antes me trataban de mongólico. Esa palabra me pincha los ojos. Me trataban así

**“ UNA VEZ ME DIJERON, ‘AH, ESTE HUEVÓN NO SABE’. Y YO DIJE: ‘¡TÚ TE CALLAS! NO TE METÁI CONMIGO, QUEDÁI MAL. ES MI VIDA’. ”**

Y Delfina Guzmán, mi actriz favorita, que fue mi abuela en la teleserie. Fue un despegue (mueve su mano hacia arriba). Todavía me reconocen en la calle, me dicen 'Oh, ¡te vi en la tele!' y me piden un autógrafo. En la época de la teleserie, me pedían autógrafos en todo lugar que yo pasaba y eso me encantaba. El único problema era cuando

cuando era más chico y ahora que estoy así, como un gallo normal, ya no.

**¿Fue la actuación lo que hizo con que las personas dejaran de tratarte así?**

Sí. Cuando yo hice la teleserie, ellos (quienes algún día lo trataron mal) me decían: 'Perdón'. Eso les cambió la forma de la



cabeza. ¿Y te digo una cosa? A mí me da lo mismo el síndrome de Down.

**¿En algún momento no le dio lo mismo tener síndrome de Down?**

No. A mí siempre me ha dado lo mismo. Lo único que me molestaba era que me dijeran 'mongólico'.

**Y me imagino que a sus colegas de TVN también les daba lo mismo.**

Sí, y fue por eso que entré allá. Entre los

actores siempre me trataron igual. No como en un taller al que fui y una vez me dijeron, 'Ah, este huevón no sabe'. Y yo dije: '¡Tú te callas! No te metái conmigo, quedái mal. Es mi vida'. Con la televisión callé bocas.

**¿Volvió a la televisión después de esa teleserie?**

Cuando se terminó, me fui a un taller. Y a veces mis compañeros me tienen envidia, bien desubicados... Tú sabes que todo Chile



**“ CUANDO YO HICE LA TELESERIE, ELLOS (QUIENES ALGÚN DÍA LO TRATARON MAL) ME DECÍAN: ‘PERDÓN’. ESO LES CAMBIÓ LA FORMA DE LA CABEZA. ”**

es así. Todo Chile tiene esa fama, de que todos creen que todo es para ellos. No es así.

**En el teatro, ¿cuál ha sido la obra o monólogo que más le ha gustado realizar?**

A mí me gusta hacer roles de viejo. Me gustó hacer de borracho en ‘El Principito’, en una obra hace 10 años. Me gusta hacer de viejo, porque el viejo toma vino (risas). Me gusta hacer de borracho, porque es todo de mentira.

**¿Y qué sientes al actuar?**

Soy feliz. No hay momento mejor. ¿Y sabes lo que también me gusta del escenario? Cuando me subo, me pongo a rezar el Padre Nuestro.

**¿Cuál consejo le darías a los actores más jóvenes? ¿Cuál es la clave?**

Que tengan sentimiento. Lo demás llega, así. Y que piensen: ‘Si me van a tratar mal, chao’. Hay que tener la oreja cerrada.

**¿Y qué se viene ahora en tu futuro?**

Todavía no se sabe. Parece que seré profesor de actuación, quiero hacer eso.

**Hay personas que dicen, ‘Yo trabajaré hasta esta edad’. ¿Hasta cuándo le gustaría actuar?**

Yo no. Todavía me gustaría volver a encontrarme con Rudolphy para improvisar con él, en el teatro, y volver a la televisión para hacer algo dramático, con sangre (risas). Para mí, el actuar es para toda la vida.

# LA RESONANCIA *del silencio*

---

**'SURDUS', UNA OBRA TEATRAL PIONERA EN LA UNIÓN DE SORDOS Y OYENTES EN EL ESCENARIO, FUE MUCHO MÁS QUE UN EJERCICIO DE INCLUSIÓN: ES UN RETRATO DE LAS DIFICULTADES DE LA COMUNIDAD SORDA CHILENA Y DEL PODER DEL TEATRO PARA FORTALECERLA. Y ESO ES LO QUE EXHIBE LA CINEASTA XIMENA QUIROZ, EN SU DOCUMENTAL ((RESONANCIA))).**

**“ ¡BASTA! ¡BASTA DE USAR TUS MANOS! ¡NADIE ENTIENDE NADA! ¿SABES QUÉ PARECES? ¿SABES... QUÉ... PARECES? ¡¡UN ANIMAL... ALETEANDO!! ¡VAS A PRACTICAR HASTA QUE APRENDAS A HABLAR! ¡ME CANSASTE! ”**

Aunque le gritaron en la cara, Bárbara Fuentes no escuchó. Desde que un grave cuadro de meningitis le afectó cuando era niña, ella es sorda. Sin embargo, su rostro en el escenario durante esa escena, que formó parte la obra de teatro nacional 'Surdus', de 2015, fue de espanto y llanto porque comunicarse es mucho más que decir palabras.

Fuentes es una de las actrices sordas de esa obra, y esos fuertes alaridos en su cara fueron actuados. Pero, en realidad, esa

parte del espectáculo tuvo un significado real y profundo, porque fue un reflejo de la dura realidad de muchos sordos en el país, que son incomprendidos y rechazados por comunicarse con otro idioma.

Pero además de eso, toda la obra presentaba otra realidad muy intrigante: la relación comunicacional entre actores y actrices sordos y colegas oyentes, que luchaban juntos por un objetivo en común, más allá de sus diferencias y de sus problemáticas de comunicación por emplear distintas



formas de lenguaje. Y eso fue lo que notó la cineasta nacional Ximena Quiroz Peters, desde que comenzó a grabar el proceso de creación de esa obra y lo que ocurría tras el escenario.

“En marzo de 2014 me invitaron a hacer el registro audiovisual de una obra, que en ese entonces era ‘La Silenciosa Historia de Chile’ (y que después derivó en otra obra, llamada ‘Surdus’), y me llamó la atención el proceso humano de comunicación que se desarrollaría tras ese montaje teatral. Entonces decidí hacer un documental sobre lo que ocurría tras bambalinas, sobre las relaciones entre actores oyentes y sordos en paralelo al trabajo de creación teatral y sobre cómo la ficción y la realidad se iban entremezclando naturalmente en torno a un mismo tema”, recuerda Quiroz.

En el fondo, le llamó la atención ver el proceso de engranaje y trabajo conjunto por desarrollar una obra teatral, con la

comunicación como su base, entre cuatro actores sordos (Dagoberto Huerta, Cristóbal Lizama, Karina Maureira y Bárbara Fuentes) y el resto del elenco de la obra, de actores oyentes. Y [[[RESONANCIA]]] hace justicia a su nombre, pues busca que su mensaje resuene con los otros y genere empatía y conciencia con lo que muestra.

En la escena de la obra en la cual le gritaron que parecía “un animal aleteando”, por comunicarse en lengua de señas, la expresión de Bárbara Fuentes fue actuada porque ella sabía que la violencia de los gritos también era ficticia. Sin embargo, ese momento tuvo un trasfondo real porque fue una metáfora de dolores reales vividos por ella. Según la propia actriz, esa parte de ‘Surdus’ le dio la oportunidad de botar toda su rabia y su dolor por lo que debió sufrir en su vida, pues de cierta manera representó parte de su historia personal y de la de muchos sordos.

Y todas esas adversidades construyeron la obra 'Surdus', que no tiene una trama lineal porque es una suma de varias escenas con distintas situaciones de dificultades de comunicación. Y [[[RESONANCIA]]] también es así, pues recopila algunos momentos clave de esa obra teatral y los mezcla con los episodios de comunicación entre actores sordos y oyentes tras bambalinas.

En una de sus escenas, Cristóbal Lizama intenta comunicarse con una actriz oyente y ella dice: "No entiendo. De nuevo, y más lento". ¿Y cómo es la situación fuera del escenario? Ella le dice sus líneas y él las comunica a través de gestos, pero después se dan cuenta de que no están expresando el texto de igual forma, porque uno de los dos dice un párrafo en otro orden.

Afuera del escenario, Karina habla pocas veces y dice que, por otro lado, muchas veces se siente desencajada – incluso dentro de su familia. "A veces me gustaría tener un hermano sordo, para poder

desafío: bailar con mucho contacto con el suelo, para moverse según las vibraciones de la música. Y aunque puede entender con precisión lo que los oyentes le dicen, pues maneja muy bien la lectura de labios, el bailarín dice que "el mismo trabajo te permite conocer el trabajo de los demás. Y eso me ayudó a aceptarme".

"Cuando te sensibilizas y conoces estas realidades, tienes dos opciones: interesarte por un momento y luego pasar de largo o bien hacerte responsable de la consciencia adquirida y llevar esa consciencia a la acción", plantea Quiroz, quien aprendió que los sordos también tienen, a través de su idioma, un gran aporte que ofrecer a la comunicación de todas las personas.

"Como es tan gestual, la lengua de señas es muy elocuente. Y esa es una de sus mayores riquezas, porque transmite emociones de una manera orgánica y tiene un componente presencial muy grande. La lengua de señas no usa sólo las manos: también emplea

**“ EL MISMO TRABAJO TE PERMITE CONOCER EL TRABAJO DE LOS DEMÁS. Y ESO ME AYUDÓ A ACEPTARME ”**

compartir más. Me sentiría más integrada", dice. Y en la obra, expresó el aislamiento que sintió cuando fue al colegio convencional de oyentes y no entendía: "Cuando me enseñaron a hablar, me obligaron a vivir en este mundo de oyentes".

Finalmente, Dagoberto Huerta lee labios y habla con fluidez tras haber perdido la audición a los 15 años. Pero también vive un

el cuerpo, el rostro, las miradas... Y en el contexto de la actuación, te permite apreciar todo mucho más allá de las palabras", estima.

Por eso, después de todo, el teatro logra ampliar los dos mundos de una manera fascinante. La misma actriz que tuvo dificultades para comunicarse con Cristóbal dentro y fuera del escenario, en el registro

## LA RESONANCIA DEL SILENCIO

del documental, finalmente concluye: "Al final, yo igual te entendía en el escenario. Funcionó muy bien, porque era muy, muy real".

Y si bien 'Surdus' es una obra artística de ficción, es real el aislamiento que expresa. Y también es verdad que muestra que sordos y oyentes logran entenderse a través del teatro.

Se podría decir mucho más sobre las escenas, testimonios y diálogos del documental ([[RESONANCIA]]), pero lo mejor es que todos esos elementos resuenen en la mente de los espectadores a través de la película misma, pero la obra 'Surdus' ya no se encuentra en carteleras y ni una revista habla sobre el documental que la registra todos los mensajes que transmite ese trabajo teatral y las experiencias que vivieron sus actores al construirlo y actuar.

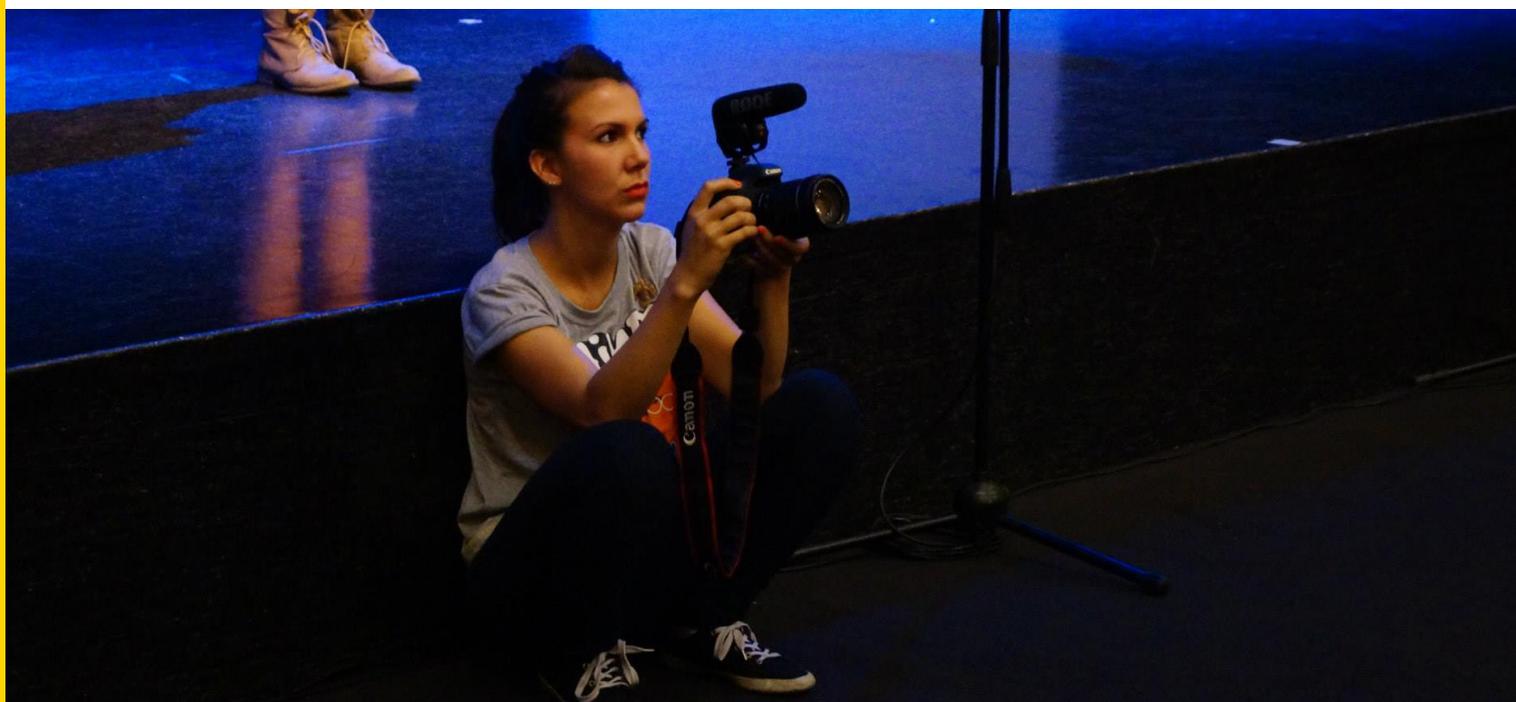
Después de su exhibición en la Cineteca Nacional de Chile, en 2016, en diversos festivales y en un circuito por todo el

país el año pasado, ahora la película ([[RESONANCIA]]) estará nuevamente disponible al público en los formatos de DVD y Blu-Ray a partir de septiembre (y con herramientas de accesibilidad como lengua de señas, audiodescripción y subtítulos en 3 idiomas - incluyendo el braille en su carátula).

Y su paso por festivales tampoco se acaba. Después de su exhibición en el I Encuentro Nacional de Arte Sordo, en marzo de 2017, y en festivales de Francia, México, Ecuador y Colombia, el documental se presentará en septiembre en el Festival Internacional de Cine Sordo de Argentina, en Buenos Aires, y su recorrido por el mundo no tiene fecha de término. Es decir, su poderoso mensaje está realmente resonando.

Tal como el movimiento ondulante del agua después de la caída de una piedra en la superficie, las olas de resonancia del documental se sienten y seguirán marcando presencia.

**La cineasta Ximena Quiroz, directora del documental, en el proceso de grabación de la película**



# años

## INCOMPRENDIDOS UNA MISIÓN PARA EL FUTURO

**CINCO AMIGOS SORDOS, COMPAÑEROS EN UN COLEGIO EN LENGUA DE SEÑAS, FUERON SEPARADOS DE UNA ESCUELA QUE LOS ENTENDÍA Y, POR LA INCLUSIÓN TODAVÍA INCIPIENTE EN CHILE, FUERON PUESTOS EN UN AMBIENTE DONDE NO ENTENDÍAN A LOS DEMÁS Y NO SE PODÍAN HACER ENTENDER. PERO EL CINE LES DIO LA FORMA DE MOSTRAR ESA DIFICULTAD A TRAVÉS DE 'ÚLTIMO AÑO', UN DOCUMENTAL QUE TAMBIÉN IMPACTÓ LA VISIÓN DE MUNDO DE LOS CINEASTAS VIVIANA CORVALÁN Y FRANCISCO ESPINOZA.**

“En un curso de 40 niños, un niño sordo es un mueble más”, dice ante la cámara una madre de un alumno sordo, preocupada por su hijo. Momentos después, un niño llamado Martín mira hacia la cámara y dice, con gestos de sus manos: “Ellos tampoco nos entienden. Qué mala suerte ser sordo... Aburre estar siempre solo”.

Y aunque se siente en una de las primeras filas de la sala de clase, a Martín le cuesta

comprender lo que dicen sus compañeros, sus profesores, la materia y el por qué debió dejar la Escuela para Sordos Santiago Apóstol, en Quinta Normal, para integrarse al Colegio Profesor Guillermo González Heinrich, un colegio “diferente” al que estaba acostumbrado, porque la clase que le imparten en ese momento es oral y no en lengua de señas.



De izquierda a derecha; Ignacio, Martín, Sebastián y Nicole

## “ NO LOGRAMOS ENTRAR EN ALGUNOS COLEGIOS PORQUE NO CONFIARON EN NUESTRAS CAPACIDADES ”

Esa fue la situación que percibieron Viviana Corvalán y Francisco Espinoza, dos cineastas que se preocuparon por lo que vieron y por lo tanto relataron la historia de Martín y otros cuatro niños sordos en el documental “Último Año”. Con esa película le dieron voz a Nicole, Martín, Sebastián, Luis e Ignacio, cinco compañeros de curso que, tras graduarse de Enseñanza Básica, pasaron a un sistema de Enseñanza Media que no los acogió adecuadamente.

Actualmente, en Chile no existe acreditación formal para la Media en lengua de señas. Y a pesar de que la Ley 20.422 señale como un derecho básico el tener “educación a través de su lengua y participar plenamente de ella”, el Decreto 86 sólo reconoce los niveles educacionales pre-básico, básico y laboral para los sordos.

Según datos del Ministerio de Educación, actualizados en 2016, hasta ese año habían 22 colegios para sordos entre un total de 584 establecimientos de educación especial en todo el país. Y de otros 5.281 colegios y liceos adherentes al Programa de Integración Especial (PIE) (que incluye niños en situación de discapacidad intelectual, visual, motora, del espectro autista, entre otras), 152 reciben alumnos sordos. Y dentro de ese universo existen 1.300 niños y jóvenes sordos, de los cuales 500 son el único alumno no oyente en clase.

“Me gusta huevear, que todos juntos hueveemos”, dice Nicole, sobre su amistad con sus compañeros. Y mientras algunas partes de la película los muestran

inseparables y jugando como niños que son, en otras partes se ven enfrentando al problema de una realidad educacional que no los acoge.

En el establecimiento donde se sentían a gusto, se veían unidos constantemente; fuera de él, están dispersos unos de los otros e incluso de su entorno. En el colegio donde crecieron y estudiaron Enseñanza Básica, ellos cantaban el Himno Nacional en lengua de señas, con toda comodidad; pero fuera de él, en el colegio convencional, se notaba su nerviosismo al recitar la letra en su lengua.

“No logramos entrar en algunos colegios porque no confiaron en nuestras capacidades”, dice Luis. Y Martín, sentado junto a Nicole, se ve tan desorientado como ella en su nuevo colegio. “Falta un intérprete, es una discriminación”, dice él.

“De esa manera, esos alumnos no tienen pares sordos para poder establecer comunicación, lengua de señas, pensamientos, amistades con su lengua... Así, ellos no tienen referentes de profesores sordos, no ven a un sordo como modelo a seguir y están privados de información, comunicación y aislados afectivamente”, sostiene Corvalán.

Pero se equivoca quien piensa que, para hacerse valer, necesitan comunicarse oralmente. Madres, padres y niños marchan por la Alameda con carteles diciendo “No + Discriminación”, “Sin lengua de señas, nuestros hijos no aprenden” y “¡Porque los

sordos tenemos derechos!". Y frente a La Moneda, ante la multitud de la marcha, el pequeño Martín mueve enérgicamente sus manos y dice: "¡Debemos hacer valer nuestros derechos! ¡Reclamen, reclamen!".

# UNA MISIÓN PARA EL FUTURO

Pero, de toda situación como esta, lo fundamental es responder: ¿qué se puede hacer para mejorar eso, para resolver los problemas?

"En primer lugar, yo propondría modificaciones en la legislación para que las escuelas tengan la libertad de construir metodologías de enseñanza para los alumnos sordos y fortalecería las escuelas de educación básica. Hoy en día, las escuelas especiales están cerrando porque muchos padres creen que sus hijos estarán mejor en escuelas de integración y colegios regulares para que se adapten a la sociedad. Pero es importante que primero aprendan el mundo por lengua de señas, su idioma natural, y después aprendan el español", evalúa Corvalán.

Pero el cine les mostró a esos cinco amigos que tienen un potente mensaje y una potente manera de comunicarlo: a través de la unión entre el arte cinematográfico y la lengua de señas. Ellos mismos se dieron cuenta de eso al ver cómo el público acogió muy bien a la película y al mensaje que mostró, a través de potentes escenas que muestran cómo a un estudiante sordo le

cuesta encajar en un entorno de oyentes que no se esfuerzan lo suficiente para comunicarse con ellos.

"A los demás estudiantes sordos, les diría que deben ser activos en exigir intérpretes. ¡El tiempo es ahora, que se necesitan intérpretes para que puedan acceder a la educación en lengua de señas! Yo les dejo este mensaje: que no se queden callados", sostiene Luis, tras ver cómo 'Último Año' y su aparición en el documental sacaron aplausos en la sala repleta de la Cineteca del Centro Cultural La Moneda.

Francisco Espinoza, realizador del documental junto a Viviana Corvalán, logra entender lo que comunican los sordos a través de señas, e incluso sabe decir algunas palabras de ese vocabulario. Pero antes de descubrir la historia que retrató, no solamente desconocía el lenguaje de quienes no oyen: en ese entonces, sabía poco o nada de ese mundo y poco pensaba sobre él. Actualmente, Espinoza incluso cuenta la anécdota de que su hija junto a Corvalán, de un año y siete meses, pide agua y leche en lengua de señas porque aún no sabe decir "agua" ni "leche".



De izquierda a derecha; Martín, Sebastián, Luis Ignacio y Nicole en una función de la película

16

55

“Hicimos ‘Último Año’ con cariño, pero también con rabia e indignación”, dice el cineasta. “Con esta película, descubrí que lo que hacen los sordos es muy obvio: las señas son un medio muy poderoso para comunicarse, incluso para quienes oyen. Si tú estás con una persona que habla un idioma que no manejas, y esa persona tampoco maneja el tuyo, te comunicas con ellas por señas”, reflexiona.

“Al realizar esta película, me di cuenta de que las personas ven a los sordos como

personas con discapacidad porque, en general, venimos de una tradición oral. Y además, nosotros tendemos a categorizar demasiado a las personas y, además, es difícil para nosotros ponernos en su lugar. Y que, por lo tanto, debe haber un cambio de paradigma”, dice Espinoza.

Y mientras existen instituciones y personas que batallan por mejorar la realidad actual de la educación para sordos, como el colegio Dr. Jorge Otte (que sigue luchando por impartir la Enseñanza Media en lengua

**“ ANTES DE QUE CAMBIEN LAS LEYES Y DECRETOS, ES NECESARIO INSERTAR A LOS SORDOS EN LA CULTURA Y LA EDUCACIÓN... ”**

## AÑOS INCOMPREDIDOS

de señas con una acreditación formal], el co-director de 'Último Año' concluye: "Antes de que cambien las leyes y decretos, es necesario insertar a los sordos en la cultura y la educación, incorporar personas y profesores sordos en los colegios y en otros lugares, enseñar lengua de señas en colegios y universidades. Y yo le tengo fe a la juventud de hoy, porque está más abierta a ver al prójimo como a una persona igual".

Tras la presentación inaugural de la película, en el Centro Cultural La Moneda, una espectadora comentó: "Ahora queda la parte 2: contar la historia de los chicos en la universidad". Ignacio, por ejemplo, quiere ser arquitecto, y Sebastián desea ser cineasta. Y después de mostrar cómo

el cine es una forma muy potente de comunicar los mensajes y vidas de los sordos a la sociedad, a través de imágenes que impactan y emocionan, una continuación suena como una muy buena idea.

Tras exhibirse en festivales como el de Guadalajara y el primer Encuentro Nacional de Arte Sordo, en Valparaíso, el documental se mostró en la Cineteca Nacional de La Moneda en el mes de mayo. Para más informaciones sobre cómo acceder a la película, pueden enviar mensajes al Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal, de los directores del largometraje. Para eso, pueden enviar un correo a contacto.lobulotemporal@gmail.com o a los números +56 9 53581337 o +56 9 61236356.



Nicole y Martín cantan el Himno Nacional en lengua de señas - Documental Último Año

# LO IMPERDIBLE: LA RISA DE LOS *sordos*

**MIENTRAS ESPAÑA TRIUNFA CON EXITOSAS SERIES ALREDEDOR DEL MUNDO, CON ESE MUNDO TAMBIÉN TRIUNFA EN LA INCLUSIÓN. CON UN HUMOR QUE MUESTRA A LA SORDERA RIÉNDOSE DE SÍ MISMA, “MÍRAME CUANDO TE HABLO” ES LA PRIMERA SERIE DEL MUNDO HISPANO INTERPRETADA POR ACTORES SORDOS Y EN LENGUA DE SEÑAS.**

18

55

¿Cuál sería tu reacción si vieras a un compañero de departamento vestido con una prenda que se parece a un largo vestido, con dos ojos pintados sobre los párpados y sentado sobre una mesa con velas y una calavera iluminada?

Seguramente lo encontrarías muy, pero muy extraño. Tal como le pareció a Sonia (Sonia Fonseca) al ver a Miguel (Miguel Dorado)... Pero mientras la mayoría le diría “¿Qué haces vestido así?” con un tono de incredulidad en su voz, ella no: su extrañeza se nota en su rostro y en sus manos, que gesticulan en la lengua de señas española. Y no sólo porque ella es sorda, sino porque todos los actores lo son. Y, por eso, el programa “Mírame cuando te hablo”, dirigido por el español Veru Rodríguez, la primera serie del mundo hispano interpretada totalmente en lengua

de señas y con un elenco compuesto de actores sordos.

Con un canal de YouTube propio, en el cual todos sus 21 capítulos están disponibles, “Mírame cuando te hablo” cuenta con 1.800 suscriptores y, en total, sus capítulos suman más de 218 mil reproducciones. Los videos, además, cuentan con actores de voces para que el contenido sea accesible para no videntes.

Y desde su primera escena, la serie aparenta no tener una trama tradicional: no hay héroes, villanos ni un gran lío que resolver dentro de la historia. Sin embargo, rápidamente la historia presenta los protagonistas: cuatro amigos que comparten un departamento. Está el excéntrico Miguel, con su afición por vestirse con prendas



**Sonia (Sonia Fonseca) mira con extrañeza a Miguel (Miguel Dorado) mientras medita**

femeninas, un pijama muy curioso y un "amigo" peculiar; el mujeriego holgazán Luis (Luis Rendo), que se la pasa buscando trabajo y chicas; el gruñón Jaime (Jaime Fernández), quien además se cree talentoso para la cocina (aunque sea un desastre); y Sonia, la nueva inquilina y la dosis de sentido común en una casa de estrafalarios.

De esa manera, la serie exhibe momentos de comedia con los hábitos de Miguel, los intentos enredados de la vecina "fanática de la lengua de señas" en comunicarse y las "seducciones" de Luis, a través de un humor donde los sordos incluso se ríen de sí mismos. "¿Eres sordo o ciego?", le dice Luis a Jaime, en los primeros minutos de la serie.

Pero, además, es llamativo cómo la serie toca el asunto de la comunicación. O, como diría la cineasta chilena Ximena Quiroz, la "in/comunicación" entre sordos y oyentes. A lo largo de sus capítulos, la única vez en que

dos sordos no se entienden es cuando una joven escocesa le comunica algo a Miguel con una lengua de señas extranjera – lo cual muestra que no existe una lengua de señas universal. De hecho, se estima que existen unos 300 millones de sordos en el mundo y sus trasfondos son tan variados (por ser sordos de nacimiento o que perdieron la audición, personas con distinto espectro de audición, sordos que saben o no saben leer los labios y que hablan o no hablan) que distintos países desarrollan distintas lenguas.

Sin embargo, la serie también simboliza el sentimiento de una comunidad que no es bien comprendida por quienes están fuera de ella. En un momento serio del programa, Jaime llega a casa destrozado porque lo despidieron del trabajo y dice: "La comunicación con mi jefe es pésima. Él no me entiende. Ojalá todos supieran la lengua de señas".

“ LA COMUNICACIÓN CON MI JEFE ES PÉSIMA. ÉL NO ME ENTIENDE. OJALÁ TODOS SUPIERAN LA LENGUA DE SEÑAS ”

Y al ser un programa únicamente en lengua de señas española, la serie muestra sordos que sólo se comunican con otros sordos – es decir, una realidad que muchos sordos viven porque ningún oyente los entiende. ¿Y por qué no? Por lo que Jaime dice que no hay: educación de lengua de señas. Y eso es lo que busca Rodríguez con la serie: además de proporcionar entretenimiento audiovisual a la comunidad sorda, el cineasta planteó

buscar la “integración de la cultura sorda en un mundo oyente”.

Hoy en día, cuando el asunto son las series, España ha dado qué hablar con el éxito internacional de series como Casa de Papel. Pero también ha sido protagonista para la comunidad sorda, con un divertido hito llamado “Mírame cuando te hablo”.

Jaime (Jaime Fernández) conversa con Miguel (Miguel Dorado)



**VALESKA WILLIAMS**

**PEDAGOGA TEATRAL**

*entrevista*

**"LOS NIÑOS CON  
DISCAPACIDAD NO  
SON "ANGELITOS"**

**LA DIRECTORA DE TEATRO INCLUSIVO DEL TALLER DE LA ESCUELA LOS HÉROES, DE CHILLÁN, CREE QUE CHILE PUEDE SACAR UNA GRAN ESTRELLA DE LA ACTUACIÓN DE ENTRE SUS NIÑOS EN SITUACIÓN DE DISCAPACIDAD. PERO PLANTEA QUE, PARA ESO, SE DEBE DEJAR DE LADO LA LÁSTIMA Y DESARROLLAR EL TEATRO MÁS INCLUSIVO: AQUEL QUE UNE A TODOS EN EL ESCENARIO.**

## VALESKA WILLIAMS

Cuando exhibió en el año 2000 la obra "La Hoja Muriel", del programa de integración de la Escuela Los Héroes, en Chillán, Valeska Williams no entendió por qué el público lloraba al ver niños con síndrome de Down y otras discapacidades actuando en el escenario. Y, en ese día, Williams tampoco asimiló que ese taller algún día se volvería un destacado grupo con 18 obras en su trayectoria y que ella se entregaría por completo al arte escénico inclusivo.

Actualmente, Valeska Williams no es solamente una importante pedagoga teatral de Chile. También es una de las principales exponentes del teatro 100% inclusivo: aquel integrado por una mitad de actores con y otra sin discapacidades en el escenario. Y, convencida de que esa es la dirección correcta para el arte teatral en Chile, la educadora entrega su visión a **Mundo**

**Incluye** y critica tanto la "exclusividad" de grupos que sólo incluyen actores en situación de discapacidad como el proteccionismo de padres. "Es dañino decir que los niños con síndrome de Down son 'angelitos'", dice.

### ¿Para cuál discapacidad ha visto que el teatro es más beneficioso?

El teatro es inclusivo, transversal en sí mismo: les permite ser parte de una estructura social y les abre un mundo. Pero los niños con síndrome de Down tienen una capacidad emotiva muy fuerte, que les permite tener una luz muy especial en el escenario y con el público. A la hora de aprender textos y rutinas corporales, ellos también se vinculan muy rápido. Son muy buenos formadores de equipo. Y otro grupo que se beneficia mucho es el de los niños con trastornos del espectro autista: ellos



El grupo del taller de Williams, que incluye en el reparto a personas con y sin situación de discapacidad - Archivo Valeska Williams

tienen muchas dificultades de socialización y el teatro les permite jugar a la realidad. Entonces, ellos tienen un potencial muy grande, porque tienen maravillosa dicción y memoria. Y gracias al teatro, adquieren herramientas para socializar en el día a día.

**¿Cuál es la importancia de que el teatro inclusivo integre a personas que estén y no estén en situación de discapacidad?**

Es importante porque cambia tres paradigmas. En primer lugar, las personas con discapacidad sólo eran vistos como pacientes. Segundo, la visión de la inclusión como un acto de bondad y lástima. Y, en tercer lugar, está la inclusión porque ella es la construcción de una estructura social real. Y como en la vida real estamos todos, en el teatro también deben estar todos. Es una proyección de la sociedad que queremos

incluir a todos. Y ahora hay un poco más de eso en colegios regulares, porque antes había mucho miedo a integrar personas de otras condiciones por la falta de pedagogos especializados. Por lo tanto, los niños en situación de discapacidad quedaban fuera porque se creía que podrían traer problemas.

**¿Y qué enseña una obra de teatro así de inclusiva a la sociedad?**

La inclusión real permite aprender que todos podemos ser parte de un equipo porque todos aportamos algo distinto. Esa comprensión es la que los adultos todavía no tienen y que nace de los niños de una manera más natural. Las generaciones más jóvenes tienen una visión distinta porque crecieron con niños en situación de discapacidad y los más viejos los ven con

“ **NUESTRO OBJETIVO ES DESARROLLAR Y NO ES SER FAMOSOS, PERO HAY GRUPOS QUE LLEVAN MENOS TIEMPO QUE NOSOTROS Y, DESPUÉS DE DOS AÑOS, SALEN EN LA TELEVISIÓN POR SER DE SANTIAGO** ”

y, entonces, deben estar todos. La lástima no sirve de nada, porque dura un rato y se va.

**¿Cómo es el panorama del teatro inclusivo nacional en ese aspecto? ¿Existen varios grupos que integren a todos?**

La verdad es que hemos recorrido el país y no hemos visto muchos talleres como el nuestro. La mezcla cuesta un poco, pero sé que mucha gente joven ya está estudiando y saliendo adelante con la pedagogía teatral y una estructura de mente determinada a

lástima. Por ejemplo, dicen que los niños con síndrome de Down son unos angelitos. ¡No lo son! ¡Son como todos los demás! Hay que dejar de lado esa mirada matriarcal, porque hace mucho daño.

**Usted ha dicho que los niños actores de su taller tienen un ego enorme...**

(Ríe) Claro. Cuando están actuando todo es maravilloso, y cuando bajan deben volver a la realidad del cotidiano. Por ejemplo, los niños con síndrome de Down son súper



Valeska Williams, sentada en el centro, junto a los actores de la Escuela Los Héroes - Archivo Valeska Williams

egocéntricos, ¡son el centro del mundo! (ríe). Eso te lo da el público: te aplaude y tú ves que eres lo máximo. Y esa es una condición de los seres humanos, no de esos niños.

**Por otro lado, ¿los niños en situación de discapacidad aprenden con el teatro cosas que van más allá del desarrollo de la voz, las habilidades sociales y cosas así?**

Claro, porque cuando empezamos a hacer montajes de obras, se les enseña a manejar aspectos técnicos como la iluminación y el sonido, para que así tengan una segunda responsabilidad. En el fondo, el grupo es como una compañía de teatro de grandes, pero chica. La idea es que nadie esté sentado mientras alguien más hace algo, por lo que se les enseña principios básicos de dirección, la instalación de atriles, entre otras cosas.

**Al formar parte de un grupo de región, ¿siente que el centralismo también afecta el teatro inclusivo?**

Sí, también es una realidad aquí. Hay grupos que llevan menos tiempo que nosotros y, después de dos años, salen en la televisión por ser de Santiago. Nuestro objetivo es desarrollar y no es ser famosos, pero es importante que no se sienta que descubrieron la penicilina al descubrir nuestro grupo ahora, porque estamos trabajando en el teatro desde el año 2000.

**¿El teatro inclusivo tiene potencial para sacar un ícono del teatro nacional, que actúe a la par de grandes actores nacionales que no están en situación de discapacidad?**

Sin lugar a dudas, porque los niños son muy profesionales en lo que hacen. Hicimos una

“ EL TEATRO ES UNA PROYECCIÓN DE LA SOCIEDAD QUE QUEREMOS Y, ENTONCES, DEBEN ESTAR TODOS. LA LÁSTIMA NO SIRVE DE NADA, PORQUE DURA UN RATO Y SE VA ”

obra en 2017, a solicitud de la unidad de donación de órganos del Hospital Clínico Herminda Martín, de Chillán, llamada "Airam, la Pequeña Mágica", y en ella un doctor participó de la obra. Se trataba de una niña de Chiloé que estaba en el hospital, esperando un corazón. Fue la primera vez que participamos con un adulto en el elenco, y él pensó que sería más fácil.

#### ¿En qué sentido?

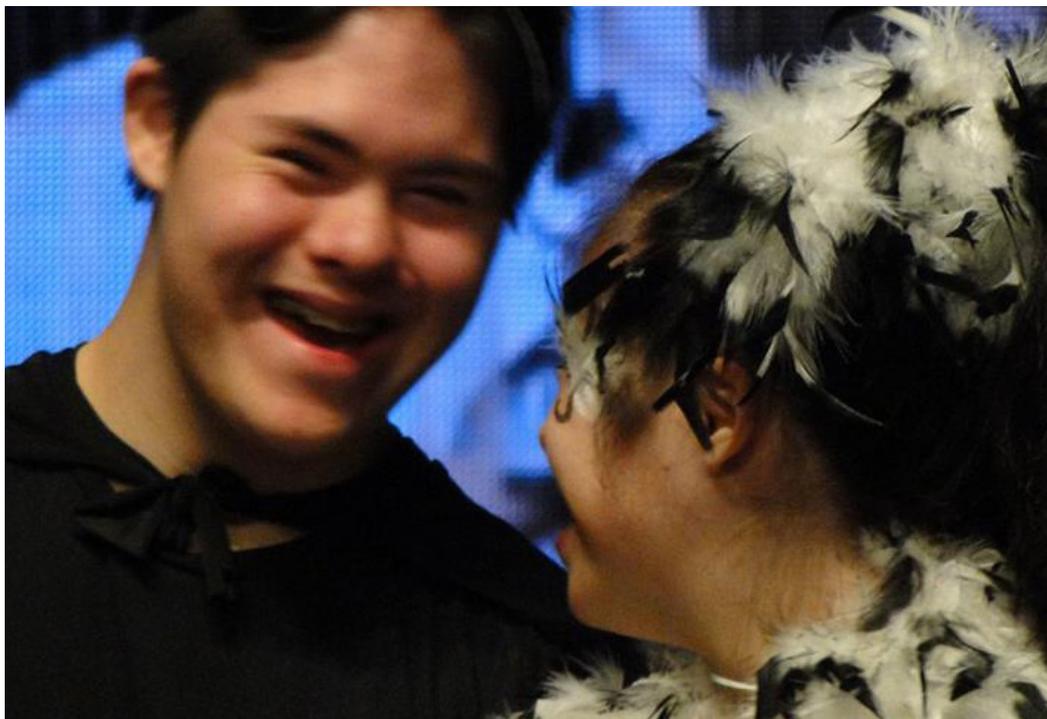
En el sentido de que, al principio, él creyó que podría improvisar en algunas partes, por ejemplo. Pero al final él estaba muy perdido, mientras que los niños estaban acostumbrados a saber cuándo entrar o salir, qué decir... Nosotros hacemos evaluaciones después de cada escena, sobre lo que está bien y lo que hay que mejorar,

¡y los chicos hicieron tiras al doctor! [ríe] Le dijeron: "Se le olvidó el texto", "No entró cuando correspondía"... Les tuvimos que explicar que debían tener paciencia con él, porque nunca había actuado antes [ríe].

#### ¿Y qué se debe hacer en Chile para que surja ese ícono?

Antes, había mucho miedo a integrar personas de otras condiciones en los colegios por falta de pedagogos especializados: esos niños quedaban fuera porque podrían causar problemas. Actualmente se está abriendo espacio, hay otra mirada. Pero hay que preparar más profesionales, en colegios y centros de extensión universitarios, que se tomen el teatro inclusivo con la misma seriedad que otra compañía o taller teatral.

Williams sostiene que los actores con síndrome de Down se destacan mucho en el escenario - Archivo Valeska Williams





26

55

# Los colores DE LA INTEGRACIÓN

CON EXPOSICIONES DE ARTE DE MÁS DE MIL PARTICIPANTES EN DIVERSAS CIUDADES DE CHILE Y CON PRESENCIA EN OTROS PAÍSES DE SUDAMÉRICA, EL MOVIMIENTO ARTE DOWN Y SUS INTEGRANTES HAN LOGRADO CONSOLIDARSE COMO UNA IMPORTANTE FUERZA DE LAS ARTES PLÁSTICAS INCLUSIVAS DE CHILE. Y A PESAR DE LO QUE SUGIERE SU NOMBRE, APUNTAN A QUE EL GRUPO SEA CADA VEZ MÁS DIVERSO.

## LOS COLORES DE LA INTEGRACIÓN

Héctor Álvarez nació con menos de seis meses de gestación y, al tener síndrome de Down y otros 15 diagnósticos, ha realizado diversas terapias. Y gracias a esa vida desafiante, se encontró con las artes plásticas y se encantó con ellas a los tres años de edad. Mario Livingstone, de 46 años, es fanático del fútbol y de Universidad Católica, ha practicado deportes como el esquí, la natación, la equitación, le encanta bailar... y en medio a muchas otras actividades, también es un apasionado por la pintura. Alexander Godoy, joven de 16 años, carácter fuerte y dotes musicales para varios instrumentos, también está fascinado por dibujar y pintar. ¿Y qué decir de Pablo Mac-Auliffe, quien a sus 32 años dedica su vida a la pintura, vendiendo las obras que pinta, y considera que la frase "Soy artista y soy feliz" es su premisa de vida?

Todos ellos, con sus diferencias de edad y de vivencias, comparten una gran pasión:

la pintura. Pero no los une solamente una gran atracción por pinceles y tintas, sino también sus entusiasmadas participaciones en Arte Down Internacional: un movimiento que, con menos de una década de existencia, ya expone las obras de sus artistas en otros países y a lo largo de Chile.

Como muchas cosas buenas en la vida, este movimiento artístico surgió por casualidad. Germán Briones, director ejecutivo de la ONG LabSocial, una organización incubadora de proyectos sociales, fundó Arte Down a partir de su encuentro personal con diversas personas con síndrome de Down y su amistad con tres niños, llamados Salvador, Rosita y Felipe, y los amigos y familiares de éstos. Y a partir de esas experiencias surgió la idea de formar un proyecto que, según Briones, buscara "aportar a la inclusión desde la perspectiva de lo social, pero vinculado al arte".



“En primer lugar, tratamos de no hacer diferencia entre artistas con síndrome de Down y otros artistas porque ser así es como ser gordo, flaco, alto o bajo”, sostiene el dirigente de LabSocial.

Y con ese ideal nació en 2012 este grupo artístico, que actualmente cuenta con una veintena de participantes recurrentes en sus concursos anuales, sus diversas actividades en cada año, sus exposiciones en diversas ciudades de varias regiones del país e incluso en sus exposiciones internacionales.

### TINTAS Y TIERRA

Y después de tantos años de actividad, incluso se pueden notar diversos rasgos en las obras de arte del grupo. “Hay patrones temáticos como la alegría y la familia, con mucho color y mucha pasión. Pero al mismo tiempo los estilos son muy variados: algunos chicos sólo pintan con pintura y tela, mientras que otros usan otros materiales y materias primas naturales como arena, barro, hojas, semillas... Los formatos han sido múltiples”, describe el director ejecutivo del movimiento, quien considera que todas

**“ EN PRIMER LUGAR, TRATAMOS DE NO HACER DIFERENCIA ENTRE ARTISTAS CON SÍNDROME DE DOWN Y OTROS ARTISTAS PORQUE SER ASÍ ES COMO SER GORDO, FLACO, ALTO O BAJO ”**

Pero esas decenas de integrantes más frecuentes son sólo la punta de una gran montaña. El director ejecutivo del movimiento estima que más de mil personas han participado de las actividades de Arte Down, que fuera del país han pasado por México, Perú, Argentina, Uruguay y que llegaría este año a Colombia.

Además, dentro del país, el grupo viaja una vez al mes a una ciudad de una región diferente para realizar exposiciones y conversatorios. Y en cada uno de esos eventos también se vinculan varias empresas, que los aprovechan para desarrollar la inclusión laboral en las ciudades donde Arte Down realiza sus presentaciones.

esas formas artísticas son “una expresión y una terapia. Es un arte muy purista, genuino, que realmente expresa los espíritus de los artistas”.

Pero las exposiciones no son el único medio del movimiento para divulgar sus pinturas porque, hasta la fecha, Arte Down ha publicado tres libros de compilación de obras. En 2012 Arte Down lanzó su primera publicación, con el tema y nombre “Mi Mundo”. Al año siguiente, se publicó “Mi País”. Y en 2014 se lanzó la tercera compilación, llamada “Mi Continente”.

Y aunque el nombre sugiera la participación exclusiva de integrantes con síndrome de Down, el director ejecutivo de LabSocial

## LOS COLORES DE LA INTEGRACIÓN

asegura que el grupo se encuentra abierto a muchas más personas.

“Además de las exposiciones, también realizamos encuentros de inclusión y cultura, con los cuales buscamos incorporar personas de distintas situaciones de discapacidad e integrantes sin ningún grado de discapacidad, porque nuestro objetivo es la inclusión sin barreras en nuestros talleres y actividades”, explica Briones.

Por lo tanto, ¿cómo una persona se puede sumar al movimiento? De dos formas: participando en sus concursos y en sus actividades organizadas durante el año. Para eso, deben escribir a [contacto@artedown.cl](mailto:contacto@artedown.cl) o llenar el formulario de la página [www.enic.cl](http://www.enic.cl). A excepción de viajes a exposiciones sin auspiciadores, las actividades son gratuitas y, por supuesto, abiertas para todos.

**“ ... NUESTRO OBJETIVO ES LA INCLUSIÓN SIN BARRERAS EN NUESTROS TALLERES Y ACTIVIDADES ”**



TODOS PARA LA

música

&

música

PARA TODOS

**AL SON DE FLAUTAS, GUITARRAS, PERCUSIÓN, RITMOS VENEZOLANOS, RUSOS Y MUCHO MÁS, “MÚSICA PARA TODOS” MUESTRA AL PAÍS QUE LA MÚSICA TAMBIÉN MERECE SER MÁS INCLUSIVA. ¿Y POR QUÉ? POR UN SIMPLE MOTIVO: EL TALENTO DE LAS PERSONAS EN SITUACIÓN DE DISCAPACIDAD NO SÓLO VE, TAMBIÉN SUENA... Y SUENA MUY BIEN.**

---

¿Cuántos instrumentos sabes tocar? Cuando una persona dice que sabe tocar más de uno, muchos se impresionan. Y también hay quienes se sorprenden al ver personas en situación de discapacidad tocando música (y aprendiendo a tocar cada vez más instrumentos) en un escenario. Pero existe un artista en Chile que no quiere sorprender:

lo que busca es encantar al público con su grupo de música y mostrar que no es sorprendente ver, por ejemplo, una persona con síndrome de Down tocando como profesional. El nombre de ese artista es Manuel Donoso, y su grupo se llama Música para Todos, porque todos tenemos la semilla de la música plantada en nosotros.

## TODOS PARA LA MÚSICA Y MÚSICA PARA TODOS

Hasta 2016, Donoso sólo era un profesor de música en un taller del Centro de Educación Especial Coocende, en Santiago. Sin embargo, en septiembre de ese año, el educador musical formó un dúo flautista con Juan de Dios Larraín, ex alumno suyo con síndrome de Down del mencionado centro, que comenzó como una dupla que tocaba música clásica y terminó por transformarse en algo mucho mayor de lo que ambos habían esperado.

Con el tiempo se sumaron más integrantes, la flauta dulce dejó de ser el único instrumento, Larraín y Donoso comenzaron un taller de música para la municipalidad de Las Condes, se formó Música para Todos y la influencia del grupo creció hasta volverse lo que es actualmente. Con el apoyo de la ONG LabSocial, que los apadrina, ahora ya son seis músicos (de los cuales cuatro son personas en situación de discapacidad) que realizan eventos pagados a cada dos meses,



Manuel Donoso junto a Ricardo Urzúa y Magdalena Zepeda - Facebook MÚsica Para Todos

“ **EL OBJETIVO DE ESTE PROYECTO ES MOSTRAR UN TRABAJO DELICADO, BIEN HECHO, Y DARLES DIGNIDAD A LOS INTEGRANTES DEL GRUPO A TRAVÉS DE LA MÚSICA...** ”

recorren distintos puntos de Chile e incluso tocan afuera del país, como en el ENIC 2017 en Perú. “Todos los eventos que realizamos son pagados y los honorarios son repartidos por igual a todos los miembros. Ese era mi sueño, y se cumplió”, sostiene Donoso, director del proyecto.

“El objetivo de este proyecto es mostrar un trabajo delicado, bien hecho, y darles dignidad a los integrantes del grupo a través de la música. Hay gente que piensa, ‘Son niños con discapacidad, así que no importa que su música no sea profesional’, y se sorprende al verlos tocar y leer partituras. Pero la idea es justamente que tengan el menor índice de error posible y que su música sea vista como algo bueno, pero no sorprendente. Y también derribar mitos, como que las personas con síndrome de Down son agresivas”, dice el jefe, sobre el grupo compuesto por cuatro integrantes con síndrome de Down (Larraín, Magdalena Zepeda, Ricardo Urzúa y Felipe Ortega) y dos que no están en situación de discapacidad (el propio Donoso y Xavier Sauvalle).

Para lograr ese objetivo de mostrar toda la potencia de la música inclusiva, el grupo ya no se concentra solamente en la música clásica de sus primeros días. De hecho,

su idea es abrazar cada vez más ritmos e instrumentos, y por eso mismo se toman un año para sacar adelante repertorios nuevos como piezas de música apache, venezolana... En el fondo, el estilo propio de Música para Todos es ser inclusivo también en los géneros e instrumentos a tocar: guitarra, caja africana, toc toc...

Y hasta el momento, esa fórmula ha funcionado de maravilla. En este año, por ejemplo, realizaron un cuento para el Banco Central en el Día del Libro (el 23 de abril) y realizaron un acto llamado “Músicas y Juegos del Mundo” y presentaron música de países tan distintos como China, Rusia y Venezuela. Y los proyectos futuros no paran, pues en diciembre harán un acto de villancicos en el Parque del Recuerdo de Santiago y en este segundo semestre presentarán el acto “Mi amiga, la flauta dulce” a alumnos escolares de enseñanza básica del país.

Curiosamente, Donoso plantea que toda la música también es una “excusa” para algo más. “Aquí nosotros también hacemos juegos, porque aquí también hay un tema cognitivo. Esto es terapéutico para nuestros integrantes”, afirma.

“ SÓLO SE NECESITA TENER GANAS DE APRENDER Y CREER QUE LA MÚSICA ES ALGO REALMENTE PARA TODOS ”

Y aunque el grupo esté compuesto principalmente por personas con síndrome de Down, el líder asegura que Música para Todos está abierto a todo público. Para acceder al grupo, el primer paso es ingresar al taller que Manuel Donoso realiza en Santiago (todos los miércoles, de 16 a 17.30, en la dirección Zaragoza 8065) y emplea como semillero para sumar nuevos

miembros al equipo. “Sólo se necesita tener ganas de aprender y creer que la música es algo realmente para todos”, concluye el director del proyecto (a quien se le puede contactar personalmente a través del número +56 9 6245 2798), con la esperanza de que su música sea cada vez más inclusiva.



El grupo musical realiza funciones pagadas, cuyo valor se reparte por igual entre sus integrantes - Facebook Música Para Todos

# ¿TODOS podemos?

**EL MENSAJE DEL MAGO ALEJANDRO CUERVO ES CLARO: TODOS PODEMOS SALIR ADELANTE. SIN EMBARGO, EL PRIMER ILUSIONISTA PROFESIONAL CON SÍNDROME DE DOWN EN ARGENTINA ASOMBRA CON SUS TRUCOS EN 'MAGIA INCLUSIVA', UN ESPECTÁCULO LLENO DE HUMOR Y TRUCOS QUE PARECEN IMPOSIBLES. ¿Y CÓMO LOS HACE? "UN MAGO NO REVELA SUS SECRETOS", AFIRMA, ENTRE RISAS.**

Al término de cada uno de sus espectáculos de ilusionismo, Alejandro Cuervo, y su asistente, Omar Sauchuk, muestran dos pequeñas pizarras: "Todos Podemos". Incluso el nombre de su acto, 'Magia Inclusiva', sugiere que no existen límites para que seas un mago: puedes hacer magia siendo alto, bajo, de piel oscura o clara, andando en silla de ruedas o no... En el fondo, que todos pueden hacer magia como él, quien es el primer mago profesional con síndrome de Down en Argentina.

Sin embargo, al mismo tiempo Cuervo (apodado de 'Mago Ale') da la impresión de que su show es inalcanzable. Mientras el público aplaude cada truco, seguramente muchos piensan: "¿Cómo hizo eso?". En el Festival de Arte Integrado de Buenos Aires, de 2017, así se comportaba la multitud (compuesta principalmente de niños y papás) cuando Ale, acompañado por su auxiliar MagOmi, se coloca un papel en la boca y después saca una tira interminable durante varios segundos. O cuando, entre otros trucos, deja a una voluntaria en el aire después de sacar la camilla que la sostenía. Entonces, ¿cómo hace esas cosas? "Un mago no revela sus secretos", bromea Mago

Ale. Pero lo que sí se puede saber es cómo llegó a ser un profesional con sueldo por sus shows en eventos y a ser considerado, con Magia Inclusiva, miembro de un acto declarado como espectáculo de interés cultural de la Nación Argentina en 2015.

Antes de rodar por su país haciendo eventos y comenzar su trayectoria internacional, Ale estudió educación ambiental en la Universidad Austral de Argentina, trabajó como educador para la empresa de inclusión Cascos Verdes y actuó en la compañía de teatro Las Ilusiones, donde conoció a la actriz Nina Avila. Y ella, por su parte, ya era en ese entonces pareja de Omar Sauchuk, actor que se desempeñaba como payaso en espectáculos de arte circense. Con esa coincidencia, Avila fue el nexo para que Mago Ale y MagOmi se conocieran, pues ella vio gran potencial en el joven actor con síndrome de Down y lo presentó a Omar en 2014. De esa manera, finalmente los tres formaron el proyecto.

Actualmente, además de ser parte de un acto valorado como un patrimonio nacional argentino y responsable por emplear al primer mago profesional con síndrome

## ¿TODOS PODEMOS?



MagOmi y Mago Ale repletan funciones en sus giras de Argentina - Instagram @magiainclusiva

de Down de su país, Cuervo fue declarado personalidad destacada de la ciudad de Avellaneda y se gana su pan de cada día con un show que maravilla a sus espectadores.

"Hay gente que se sorprende, que ríe y gente que llora de emoción. Todos sus shows son pagados y, con ellos, se logra romper esa visión de las personas con discapacidad como una población que no hace nada", dice Ávila, directora de Magia Inclusiva.

"Al principio habíamos pensado en Ale como mi asistente, pero fue promovido a mago principal horas después. Nosotros pensamos que podríamos hacerlo porque él tenía la capacidad y el carisma, entonces ¿por qué no? Nuestro mensaje es a libre interpretación, pero en el fondo queremos transmitir que todos podemos desempeñarnos en lo que deseamos y queremos contagiar a otros profesionales a que den espacios para la inclusión", cuenta Sauchuk.

"Hacer magia es lo que más me apasiona. También soy actor profesional, pero esto es lo que más me divierte. Y mi trabajo anterior (como conferencista) podía ser un poco aburrido a veces", expresa Cuervo, quien muestra una química irresistible de camaradería con su colega dentro y fuera de los escenarios.

Para ellos, además de oportunidades para encantar a todos con humor y trucos, cada gira es una ocasión para compartir y disfrutar juntos de una enorme amistad.

En el año pasado, por ejemplo, realizaron su primer show internacional en Chile, en el festival anual de arte Mundo Incluye (realizado por Un Mundo Inclusivo, que desarrolla esta publicación). Y la experiencia no fue solamente de trabajo: el grupo no se perdió la oportunidad de conocer algunos de los principales puntos turísticos de Santiago y disfrutar de la comida chilena. "Es un país realmente hermoso y en él vivimos nuestra

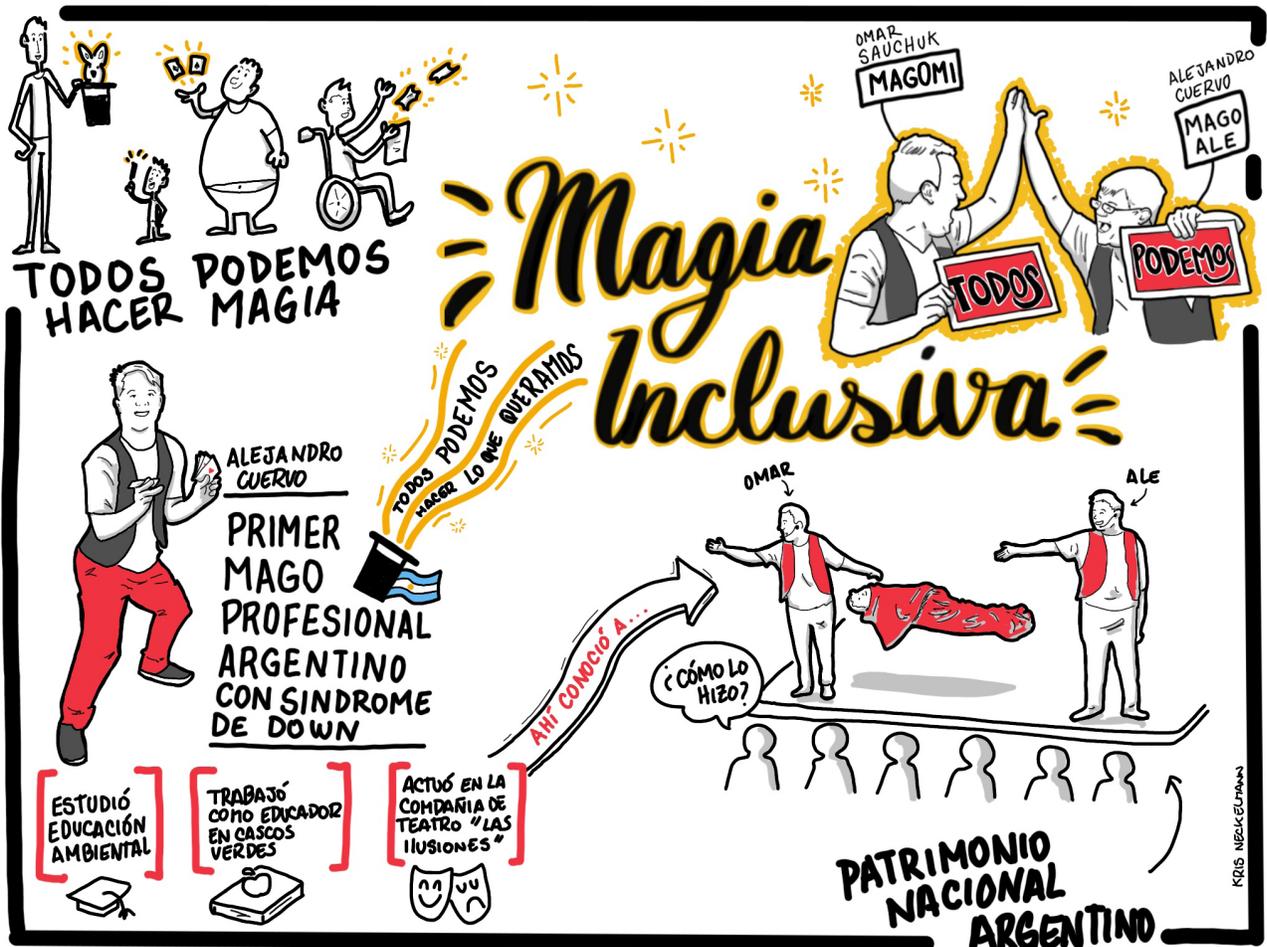
“ HACER MAGIA ES LO QUE MÁS ME APASIONA. ”

primera presentación internacional, que fue maravillosa. Ojalá que espacios como estos puedan aumentar cada vez más”, dijo Sauchuk tras la experiencia, en diciembre del año pasado.

Y la aventura de Ale, Omi y Nina recién comienza, porque se les acaba de cumplir el primero de muchos sueños. En el año pasado, el joven mago ya afirmaba que uno de sus mayores anhelos, presentar su show en España, no era solamente un sueño: era una meta contemplada para este año. Y el objetivo se hizo realidad con una gira que

llevó al show de Mago Ale y su asistente a escenarios de Madrid, Barcelona y Valladolid.

¿Acaso fueron estos los primeros pasos de un largo camino para encantar a todos los rincones del mundo? Para saber más informaciones y conocer más sobre estos artistas, basta ingresar a <https://www.facebook.com/MagiaInclusiva/>, al Twitter @magiainclusiva, entrar en contacto con ellos a través del número +54 11 4162-1612 o buscar sus videos en YouTube y preguntarte: “¿Cómo hacen eso?”.



KRIS NIECKELMAN



# LA VOZ *especialista*

**“ ELLOS ME HAN HECHO VER LA VIDA  
DE UNA MANERA DISTINTA, AL  
PERCIBIR EL GRADO DE ENTREGA  
Y LAS GRATIFICACIONES QUE SE VIVEN EN ESTE ROL. ”**

---

## DRA. MARÍA SOLEDAD GALLO

### FISIATRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE REHABILITACIÓN PEDRO AGUIRRE CERDA

Llevo más de 10 años trabajando como médico fisiatra y, en ellos, he podido conocer directamente las vivencias de diferentes familias al cuidado de sus parientes con algún grado de discapacidad. Ellos me han hecho ver la vida de una manera distinta, al percibir el grado de entrega y las gratificaciones que se viven en este rol.

Pero también me he percatado de que, por un lado, aún estamos lejos de ser realmente inclusivos como país. Y por otro lado, de que también hay desconocimiento sobre varias formas de ayudar a las personas en situación de discapacidad física en su día a día.

En primer lugar, se ve que la responsabilidad del cuidado a la persona en situación de discapacidad recae, en la gran mayoría de las veces, en una persona – generalmente la madre, la hija, el cónyuge o, en otros casos, en una vecina o amiga. Y el problema es que la sobrecarga física y emocional del cuidador es muy alta y, muchas veces, lo lleva a postergar su vida para cuidar de una persona. Por lo tanto, es muy importante que los familiares estén muy atentos a la persona cuidadora y les ofrezcan ayuda, para así aprender cómo cuidar a una persona en situación de discapacidad física.

Segundo, es importante averiguar en sus comunas, municipalidades o CESFAM (Centro de Salud Familiar) sobre los programas de actividades físicas o grupales a los cuales puedan acudir. La interacción con otras personas es tremendamente importante para toda la familia.

Y finalmente, también es de gran importancia para toda persona en situación de discapacidad y su familia el informarse sobre la Credencial de Discapacidad, pues ésta les trae múltiples beneficios: la facultad de utilizar estacionamientos reservados, ayudas técnicas financiadas por el SENADIS (Servicio Nacional de Discapacidad) y otras ayudas que pueden revisar en la página web [www.senadis.com](http://www.senadis.com). En esa página, también se informa sobre los procesos de postulación a ayudas técnicas.

Es muy importante informarse sobre los trámites necesarios para obtener la Credencial de Discapacidad. Para acceder a ella, pueden ingresar a la página [www.infocompin.cl](http://www.infocompin.cl) para averiguar sobre los procedimientos necesarios para obtenerla, las direcciones de las oficinas de COMPIN (donde se realiza la gestión de este documento) y obtener el formulario del Informe Biomédico. En esa página puedes descargar este documento, el cual debe ser llenado y firmado por su médico tratante y presentado al SENADIS para obtener la Credencial de Discapacidad.

Actualmente, la rehabilitación médica ya no es concebida sólo para enfocarse en cierta deficiencia funcional del paciente, sino más bien para mejorar su calidad de vida y buscar la inserción del individuo en la comunidad. Y tanto los especialistas como los familiares y cercanos pueden ayudar a cumplir ese objetivo.

# LA VOZ materna

**MAIRA PETTES VELLUDO FAVARETTO**

**ABOGADA Y MADRE DE VALENTINA (10) Y GUILHERMINA (8)**

Cuando tenía unos siete años, gané un muñeco en la Navidad. Pero no era un muñeco común. No era humano ni terrenal. Era del espacio, de algún otro planeta o galaxia. Era una especie de extraterrestre evolucionado. Tenía ojos azules, con un rayo en el lugar de sus pupilas, facciones de rostro inusuales y, en su envase, se decía que poseía poderes especiales. Yo amaba mucho ese muñeco.

Un poco después de esa época, yo tuve un sueño recurrente y que podría ser asustador. Pero, para mí, sólo era diferente. Apretaban la campana de la casa y, en la puerta, había una canasta con un bebé. Pero no era un bebé común: tenía escamas, era verde y absolutamente desarrollado. Salía de la canasta caminando, hablando cosas que yo no entendía y yo simplemente me volvía su mamá en ese minuto. Pasé años soñando con el mismo tema y, cuando despertaba, sonreía y escribía sobre lo que soñaba.

Cuando fui madre por primera vez, no llegué a conocer mi bebé – mi niña, una niña “diferente”. Sufrí a los tres meses de gestación un aborto retenido, de una pequeña con trisomía en el cromosoma 21 (es decir, con síndrome de Down). Pero en ese entonces ya me había llegado el flechazo del amor materno y ni pensé sobre los eventuales riesgos de embarazarme nuevamente. Cuando una persona se abre a la vida, se abre para TODA la vida. Y ella viene a nosotros de muchas maneras. Yo quería ser mamá, fui llamada a ser mamá... y fui.

Cuando nació Valentina, vi la explicación de todo lo que yo había deseado en los últimos años en letras enormes. Era eso lo que quería para mi vida. Y exactamente un año después de su nacimiento, quedé embarazada nuevamente. “¿Pero querías otro bebé? ¿Fue planificado?”, me preguntaban.

## LA VOZ MATERNA

Hoy, sé que los planes que hacemos no siempre son aquellos que fueron hechos para nosotros. Cuando Guilhermina nació, con sólo 28 semanas y un kilogramo, entendí definitivamente qué estaba haciendo en esta vida. Y, paulatinamente, fui entendiendo mi camino. Durante los cuatro meses en la UCI neonatal, yo entendí. Durante sus crisis convulsivas, yo entendí. Al saber de su hemorragia cerebral, yo entendí. Cuando le dieron el alta, cuando ella evolucionó

con retrasos de desarrollo, cuando fue diagnosticada con parálisis cerebral, yo entendí.

Y voy entendiendo cada vez mejor, con hechos como la primera vez que se sentó, aplaudió y balbuceó "mamá", cuando dio pasos que dio en el andador después de una compleja cirugía... Con cada abrazo apretado, cada beso ruidoso, cada gesto que aprendió, cuando tomó la cuchara y la puso en la boca

**Maira Pettes junto a su esposo Alessandro y sus hijas Valentina y Guilhermina - Facebook Oito Passos Pelo Mundo**



“**CUANDO FUI MADRE POR PRIMERA VEZ, NO LLEGUÉ A CONOCER MI BEBÉ - MI NIÑA, UNA NIÑA “DIFERENTE”.**”

por primera vez, en cada vez que reclinó su cabeza en el cuerpo de su hermana y sonrió. En cada carcajada y cada lágrima.

Todas esas cosas que una va entendiendo, muchas veces maravillosas, a veces también duelen. ¿Pero cuál es el aprendizaje que dejan? Que creo que realmente vamos siendo preparados en el curso de nuestras vidas, desde los sueños y juguetes de la infancia - y por eso conté esas anécdotas.

Es un engranaje proyectado ingeniosamente, del cual seríamos un tornillo pequeño e irremplazable. Y al estar cerrados en nuestro universo de tornillos, a veces no vemos el todo del cual participamos. Pero, con nuestras vivencias, nuestra visión se amplifica. Esa es la vida que se nos va presentando, y lo que podemos hacer de ella es algo tan grande que no podemos medir.

Yo decidí trabajar, ejercitarme a veces, ser la mejor mamá que pueda, viajar, cocinar, amar incondicionalmente y escribir sobre todo eso. Tú puedes bailar, trepar árboles, dedicarte a ayudar a los demás, salvar

animales, meditar... O hacer todo eso al mismo tiempo.

Hay días en los cuales lloramos, otros en los cuales reímos, hay días en los cuales nos reinventamos... Hay momentos en los cuales somos fuertes, otros en los cuales queremos otra vida, hay días en los cuales queremos cambiar el mundo, otros en los cuales queremos cambiarnos a nosotros mismos...

Pero si en todos los días, al despertar, miramos la vida que se nos preparó y notamos que estamos siendo preparados para ella, que nuestro mejor rol es el que desempeñaremos en cada día y que todo lo que necesitamos para salir adelante ya se nos dio, habremos entendido.

Descabellarse y desequilibrarse es parte del proceso. Pero si tenemos la conciencia de que el lindo espectáculo de la vida está en acción y somos una parte imprescindible de él, tendremos amor y fuerza para seguir.

Y tú, ¿qué harás de tu vida hoy?



42

55

# LA CAZA DE LOS *buenos*

**EN EL MARCO DE LAS MEJORAS EN LA INCLUSIÓN LABORAL EN CHILE, LA LEY NO HA SIDO LO ÚNICO QUE HA AVANZADO PARA SUMAR PERSONAS EN SITUACIÓN DE DISCAPACIDAD AL MERCADO LABORAL: TAMBIÉN EXISTEN EMPRESAS QUE CONSIDERAN LOS TALENTOS DE ESAS PERSONAS. Y UNA DE SUS PROTAGONISTAS ES ADECCO, QUE A TRAVÉS DE SU INICIATIVA "TALENTO SIN ETIQUETAS" ESTÁ MOSTRANDO AL PAÍS QUE TODOS TIENEN DOTES PARA TRABAJAR Y SALIR ADELANTE.**

En el diccionario de la Real Academia Española, el término "talento" se define por dos sinónimos: inteligencia (capacidad de entender) y aptitud (capacidad para el desempeño de algo), dos cosas que forman parte de la propia naturaleza humana. Por lo tanto, ¿por qué no ver a los individuos en situación de discapacidad y en condiciones sociales más difíciles como personas talentosas? Afortunadamente, los talentos de esos grupos humanos están cada vez más a la vista en el mundo.

Y en ese sentido, Chile está avanzando. Con la nueva Ley de Inclusión Laboral (número 21.015), que entró en vigencia el 1 de abril de este año, los organismos públicos y las empresas privadas con 100 o más trabajadores deben cumplir con una cuota de al menos 1% de empleados contratados

videntes, parapléjicas, con síndrome de Down o en otras situaciones físicas, pues también debe existir la inclusión a personas como inmigrantes, por ejemplo. Y para ese objetivo existen iniciativas de inclusión laboral como Talentos Sin Etiquetas, de la multinacional de recursos humanos Adecco Group y su Fundación Adecco.

Con presencia en 60 países, de los cinco continentes, la empresa estableció Talentos Sin Etiquetas en todos ellos con el objetivo de mediar la inclusión de personas de los grupos mencionados anteriormente en compañías y espacios de trabajo.

"La base de la iniciativa es la premisa de que todas las personas son iguales y cada persona es única. Por lo tanto, su objetivo fundamental es hacer la unión

“

**LA BASE DE LA INICIATIVA ES LA PREMISA DE QUE TODAS LAS PERSONAS SON IGUALES Y CADA PERSONA ES ÚNICA...**

”

en situación de discapacidad. Además, toda clase de discriminación hacia esas personas (incluyendo a la discriminación salarial) quedó prohibida por la nueva legislación.

Sin embargo, la inclusión laboral no avanza sólo con leyes: también es necesario que las empresas se comprometan a cumplir la ley y que busquen los talentos que existen no solamente entre personas sordas, no

entre posiciones laborales existentes y los candidatos idóneos de esos grupos para esos cargos", sostiene.

Y al buscar generar empleos para talentosas personas en situación de discapacidad, o en diversas dificultades para entrar en el mercado laboral, esos trabajadores no sólo encuentran trabajo: encuentran una labor que les permite mostrar sus grandes dotes.

“

## LA LEY DE INCLUSIÓN LABORAL HA SIDO UN ESTÍMULO Y, ENTONCES, EL PROCESO DE INCLUSIÓN EN CHILE ESTÁ TOMANDO MOVIMIENTO...

”

En España, por ejemplo, ya se generaron 3.244 empleos para personas en situación de discapacidad con esa iniciativa.

Pero, entonces, ¿qué pasa en Chile? De acuerdo a Suyin Palma, directora de Responsabilidad Social Corporativa de la sede de Adecco en Chile, la compañía “trabaja hace ya varios años por la inclusión. Con nuestro rol facilitador de cara a las empresas, concretamos 200 posiciones laborales”.

No obstante, en este año se dio un paso más. Con el modelo de la iniciativa Talento Sin Etiquetas, se incluyen a muchos más grupos humanos en la inclusión en el mercado laboral. Palma plantea que, además de personas sordas, no videntes, parapléjicas, con síndrome de Down y en otras situaciones de esa índole, existen más grupos con dificultades para encontrar trabajo: los adultos mayores de 50 años, los más jóvenes, las mujeres, los atletas y los inmigrantes. Por lo tanto, ahora la causa de inserción laboral de Adecco también los incluye.

Y tras los primeros meses de la campaña “Talento Sin Etiquetas” en el país, la directora de Responsabilidad Social Corporativa de la empresa ya saca algunos planteamientos. “La Ley de Inclusión Laboral ha sido

un estímulo y, entonces, el proceso de inclusión en Chile está tomando movimiento. Por lo tanto, no ha sido difícil iniciar conversaciones con clientes y candidatos para hablarles de lo importante que es el talento sin clasificaciones”, reflexiona.

Otro punto clave, según la dirigente, es que no hay un grupo de discapacidad que haya tenido un éxito especialmente superior en la inserción laboral a través de Talento Sin Etiquetas. “El éxito está dado por los talentos específicos y no por las discapacidades u otras etiquetas”, concluye.

En el fondo, tal como la empresa busca colocar personas que no están en situación de discapacidad en cargos idóneos, a través de Talentos Sin Etiquetas busca hacer lo mismo con personas en situación de discapacidad, inmigrantes, mujeres, jóvenes y otros grupos. El talento no se ve solamente en el arte o en el deporte: los dones también existen en el mundo del trabajo. Y como todos tenemos talentos, existe un trabajo ideal para cada uno de nosotros.

Para más informaciones sobre el rol de Adecco y sobre sus aportes en la inclusión laboral, pueden entrar en contacto con la empresa a través del número +56 2 2560 7200 o el correo [consultas@adecco.cl](mailto:consultas@adecco.cl).

# Julián

## TAMBIÉN VIAJA

**A PESAR DE HABER NACIDO CON UNA SEVERA PARÁLISIS CEREBRAL, ESTE NIÑO DE 10 AÑOS TIENE LA MISMA SANGRE VIAJERA DE SU MADRE Y LE DA UN NUEVO SENTIDO A CADA AVENTURA DE MARÍA FRANCISCA SÁNCHEZ, CREADORA DEL BLOG NOSOTROS TAMBIÉN VIAJAMOS.**

“

**CUANDO LAS FAMILIAS TIENEN UN HIJO CON NECESIDADES ESPECIALES, TIENDEN A ESCONDERLO Y PROTEGERLO MUCHO. PERO A MÍ ME PASÓ TODO LO CONTRARIO**

”

En un viaje a Cachagua, lo que sería una simple noche de diversión se volvió un episodio que cambió la mente de María Francisca Sánchez. Como no tenía dónde dejar a su hijo Julián, se lo llevó a cenar con su pareja y, a la una de la mañana, unos murmullos cercanos al coche de su hijo la incomodaron. “¿Cómo es posible que el niño esté aquí a esta hora?”, le cuestionó un hombre indignado.

Al principio, ella pensó que la increparon porque su hijo era “diferente”, pero luego se dio cuenta de que sólo notaron que era un

niño. Desde ese momento, Sánchez nunca pensó de la misma manera. “Yo le respondí, ‘¿Cuál es su problema? No tengo con quién dejarlo’. Pero después noté que él habría dicho lo mismo con cualquier niño. No se notaba que él tenía discapacidad”, recuerda. Desde entonces, la condición física de Julián no sería visto nunca más como algo demasiado importante.

En realidad, su hijo realmente es muy distinto a otros. Pero no por su discapacidad, sino porque superó todos los pronósticos médicos.

## JULIÁN TAMBIÉN VIAJA



## JULIÁN TAMBIÉN VIAJA

“Durante el embarazo tuve una enfermedad muy rara, llamada púrpura inmune, por la cual mi cuerpo produjo anticuerpos para sus plaquetas. Eso le causó muchos infartos cerebrales, una destrucción casi completa de su cerebro, una hidrocefalia y una parálisis cerebral severa. Se suponía que moriría después de nacer o quedaría en estado vegetal”, relata su madre.

Desde su nacimiento, en 2007, Julián contraría esas estimaciones día tras día, en las buenas y en las malas, en cada grito de gozo y de berrinches. “Él es ciego, pero escucha perfectamente. Entiende todo lo que le dices, dice algunas palabras como ‘mamá’, ‘papá’, ‘pan’ y ‘agua’, se sostiene con el tronco, se sienta, le gusta saltar y

es rápido y furioso en la silla de ruedas. Le encanta la música, es muy alegre, grita mucho... Se pone en llamas cuando está feliz”, destaca María Francisca, quien siempre se esforzó para que nada le impidiera de vivir la vida más normal posible.

Julián sufre intensos dolores musculares, apenas ve luces y el insomnio es pan de cada día, pero nada de eso lo ha impedido de pasearse por todo Chile, por varios destinos internacionales y ser el inspirador de Nosotros También Viajamos, nombre del blog en el cual María Francisca escribe reseñas de la accesibilidad de puntos turísticos para personas con necesidades especiales y del Instagram en el cual expone sus peripecias con él.

**“ POR LA LEY DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL, UN MONTÓN DE COSAS TENDRÍAN QUE SER ACCESIBLES. PERO MUCHO NO SE CUMPLE. FALTA MUCHO, PERO HAY CADA VEZ MÁS... ”**



## JULIÁN TAMBIÉN VIAJA



48

55

A lo largo de su vida, el pequeño de 10 años ha ido a Perú, Brasil, Estados Unidos (donde ha ido a diversos destinos como Miami y Disneylandia) y paseado por varios lugares del norte, sur y valle central de Chile, como Arica, Puerto Varas, Frutillar, Viña del Mar... La lista de ciudades, parques nacionales y puntos turísticos suma y sigue.

Al ser consultada sobre el viaje más especial vivido con él, Francisca piensa mucho. "Qué pregunta difícil", dice, hasta aterrizar en el lugar que responde la pregunta: el pueblo peruano de Máncora.

"Perú es un país muy poco accesible para personas con discapacidad y Máncora es una ciudad de playa muy pequeña y con pocas cosas. Su papá estaba preocupado, pero yo pensé: '¿Por qué pensaré que le pasará algo? Julián es sano y lo vivirá como cualquier niño. Me fui con una asistencia en viaje y listo. Él estaba feliz con la piscina en la casa, comiendo y compartiendo con la familia. Y después de esas vacaciones,

comencé a reseñar la accesibilidad de diversos lugares", rememora.

Entonces, ¿qué dice ella de Chile en ese sentido? "Por la Ley de Accesibilidad Universal, un montón de cosas tendrían que ser accesibles. Pero mucho no se cumple. Falta mucho, pero hay cada vez más. En el sur hay muy poca adaptación, pero por otro lado Arica se perfila como la ciudad más accesible del país", evalúa Sánchez, quien desarrolló un 'ojo biónico' para analizar lugares. Incluso cuando viaja sola, observa cómo es la accesibilidad de cada rincón.

Para ella, sin embargo, el paseo solitario cumple una función muy específica y nunca es el viaje más importante. "Yo viajo sola para descansar físicamente, pero lo que me llena el corazón es hacer las cosas con él. Es más duro, pero me encanta que haga cosas distintas, que normalmente alguien diría que no puede hacer", plantea.

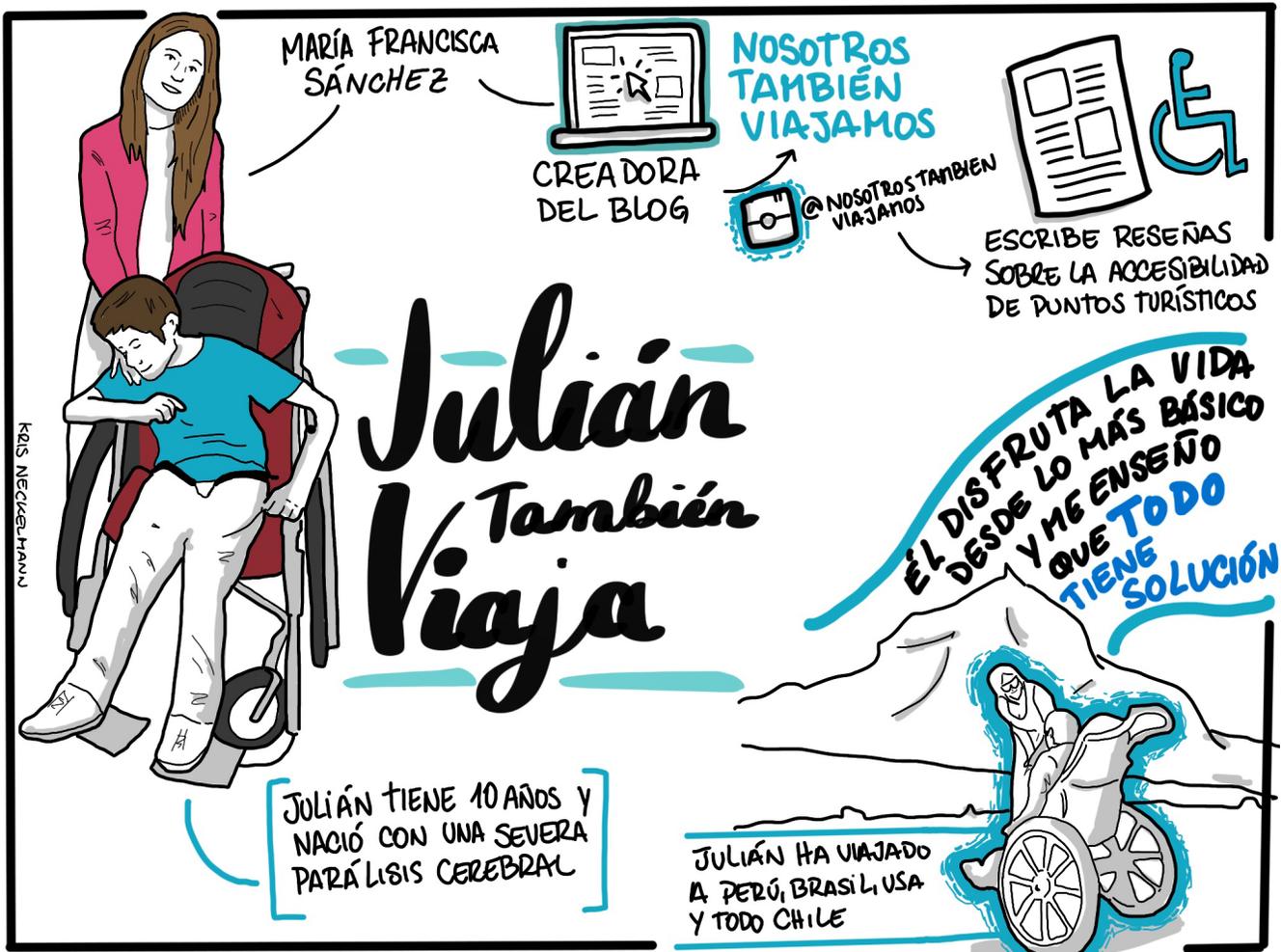
"Cuando las familias tienen un hijo

“ CUANDO LAS FAMILIAS TIENEN UN HIJO CON NECESIDADES ESPECIALES, TIENDEN A ESCONDERLO Y PROTEGERLO MUCHO, Y A MÍ ME PASÓ TODO LO CONTRARIO. ”

con necesidades especiales, tienden a esconderlo y protegerlo mucho, y a mí me pasó todo lo contrario. No quiero dejarlo encerrado porque tiene una discapacidad. Él vive, lo pasa chanco y es un privilegiado. Él disfruta la vida desde lo más básico y me enseñó que, a pesar de las dificultades, todo tiene solución”, reflexiona la madre, cuyo próximo gran paso es un viaje de camping con él a Guayaquil (Ecuador).

“Será muy desafiante, porque necesitaremos cargarlo mucho y eso es difícil para nosotros. Lo tengo que hacer más preparada, así que quizás lo hagamos el próximo año”, dice Francisca, reconociendo que ese viaje será el más duro que vivirán hasta el momento.

Pero ella también sabe que, en el fondo, ningún lugar es realmente problemático porque, sea como sea, Julián también viaja.





Antes de su accidente, Luis Gutiérrez no era un activo atleta como es ahora - Facebook Luis Gutiérrez

50

55

# EL Verdadero HOMBRE DE HIERRO

**TRAS RECIBIR UN DISPARO EN LA CABEZA Y VOLVERSE ATLETA DESPUÉS DE VENCER A LA MUERTE, LUIS GUTIÉRREZ HIZO HISTORIA EN EL DEPORTE NACIONAL: FUE EL PRIMER COMPETIDOR CIEGO EN COMPLETAR EL DURÍSIMO IRONMAN 70.3 DE PUCÓN, LA CITA MÁS IMPORTANTE DEL TRIATLÓN CHILENO.**

Cada vez que una persona cruza la meta de un torneo de triatlón, no sólo se vence a sí misma: también logra hacer algo que pocos pueden cumplir. Pero cuando un competidor como Luis Gutiérrez completa el circuito, logra algo histórico. O quizás a partir de ahora ya no sea algo tan histórico porque él ya fue el primer triatleta ciego en completar el Ironman 70.3 de Pucón, logro que conquistó en la edición de este año. El no vidente Juan Carlos Villarroel también participó, pero no logró completar el circuito.

Pero en la tradicional y extenuante competencia en la Novena Región, que reúne a cientos de deportistas recorriendo 1,9 kilómetros de natación, 90 mil metros de ciclismo y 21k de trote, completar una

Sin embargo, las horas se volvieron días, los días se volvieron semanas y, tras 18 días en coma, Gutiérrez despertó. Y cuando abrió los ojos, no vio absolutamente nada.

"Cuando desperté, le dijeron la buena noticia a mi familia y también dijeron tres malas: que yo quedaría ciego, postrado por el resto de mi vida y en estado vegetal", recuerda el deportista. ¿Y por qué ese día del disparo cambió su vida 'para bien y para mal'? Porque a pesar del daño que el accidente le dejó, Gutiérrez reconoce que "si no perdiera la vista, hoy no sería triatleta".

En su 'nueva vida', Luis comenzó a correr en 2011, en la Escuela de Ciegos Santa Lucía, y un año después un profesor le propuso entrenar para el Maratón de Santiago.

**“ SI NO PERDIERA LA VISTA,  
HOY NO SERÍA TRIATLETA ”**

competencia tan exigente no fue el único logro extraordinario de Gutiérrez. Hace algunos años, él protagonizó su hazaña más notable: venció a la muerte.

Después de trabajar como carabinero de 1998 a 2002, el uniformado se desempeñó en Gendarmería desde 2005 hasta el 25 de enero de 2009, un día que cambió su vida para bien y para mal: en la Unidad Penal Tiempo Joven, de San Bernardo, un mortífero balazo de una confrontación en el recinto entró por el lado derecho de su cabeza y salió por el izquierdo. En el hospital, los médicos llamaron a sus padres y amigos para despedirse, porque le pronosticaban sólo algunas horas de vida.

"¿Usted es tonto o se hace? Yo soy ciego", fue la primera reacción de Gutiérrez. Pero él pronto se dio cuenta de que, con la ayuda de un guía, puede hacerlo todo.

Luis entrena unas cuatro horas diarias, por seis días a la semana, y se transforma cuando practica deporte. "Si me viera caminando en la vía pública, voy preocupado con no chocar y calculo cada paso. Pero cuando tomo la cuerda y sigo a mi guía atleta, corro como el viento y soy libre. Lo disfruto todo", expresa el atleta, quien participó en los Juegos Odesur de 2014, en los 1.500 metros planos de los Juegos Parapanamericanos de Toronto 2015, en los 42k del Maratón de Santiago de 2016 y 2018,

## EL VERDADERO HOMBRE DE HIERRO

en los nacionales de natación y atletismo de 2016... La lista suma y sigue como la cosecha de conquistas, que incluye dos bronce en el Odesur 2014 (en 1.500 y 5.000 metros planos para no videntes).

Por lo tanto, era una cuestión de tiempo que lograra completar el circuito en Pucón.

"El ciclismo fue lo más duro, porque tengo una de paseo y no de ruta. Era una Tandem, de dos pasajeros, y aunque la enchulamos con frenos, cambios y otras cosas, era muy pesada. Pero disfruté mucho el nado, lo hice tranquilamente, y lo que más me gustó fue el trote porque es lo que más me apasiona", cuenta el deportista, quien realizó el circuito en 6 horas, 24 minutos y 36 segundos y terminó en el puesto 1.068 de un total de 1.861 competidores, acompañado por Javier Moreno en el lago Villarrica y por Pablo Rivera en las calles de Pucón.

Mientras él y sus guías iban a toda máquina, las cámaras de televisión lo siguieron por varios minutos y el público, maravillado por su desempeño, le gritó en coro: "¡Vamos Luchito!". "Llegar a la meta fue lo más bonito, porque fue un gran logro y muchos me reconocieron y pidieron fotos", recuerda.

"Después de quedarme ciego aprendí a ver mejor las cosas, a disfrutarlas más y a quererme más. Me mostré que no estoy incapacitado y que puedo hacer esto y mucho más", concluye el deportista no vidente, que dio un poderoso motivo para el nombre de la cita de triatlón que completó.

En inglés, "Iron Man" significa "hombre de hierro". Y queda la impresión de que la competencia fue nombrada en su honor, pues él probó ser el verdadero hombre de hierro de Pucón.

**Luis Gutiérrez corre acompañado del guía Jorge Valdés - Facebook Luis Gutiérrez**



# LA bendición DE LA NIEVE

**AUNQUE MUCHOS CREAN QUE UN ESQUIADOR NECESITA DE DOS PIERNAS AL 100% DE SU POTENCIA PARA PRACTICAR SU DISCIPLINA, EXISTE UN LADO DEL ESQUÍ QUE PRUEBA QUE ESTÁN EQUIVOCADOS. ESE LADO ES EL MUNDO DE LOS 4 ESQUIADORES CHILENOS QUE FUERON A LOS JUEGOS PARALÍMPICOS DE INVIERNO DE 2018, LA MAYOR CITA DEPORTIVA DEL MUNDO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD, DONDE SE VIVEN MOMENTOS DE INTENSO FRÍO, ADRENALINA Y PASIÓN.**

Cuando salió a un paseo en motocicleta, el 23 de enero de 2012, Nicolás Bisquertt no tenía idea de que, algún día, volaría sin alas. De hecho, en ese día cualquiera podría pensar que él no se movería nunca más.

Tras salirse de la ruta, cayó a una quebrada de cuatro metros de profundidad y quedó parapléjico tras golpearse la espalda contra una piedra. Seis años después, en las nieves de Corea del Sur, fue más rápido de lo que cualquier velocista jamás será en su vida.

En ese país, el joven de 19 años no fue simplemente un deportista de nieve: fue un esquiador alpino de primer nivel y representó a Chile con dos resultados históricos. Junto a Diego Seguel (33), Julio Soto (27) y Santiago Vega (20), fue uno de los cuatro chilenos que representaron al país en los Juegos Paralímpicos de Invierno disputados en marzo de este año, en la ciudad surcoreana de Pyeongchang. Aunque solamente Nicolás Bisquertt y Julio

Soto lograron concluir al menos una de sus pruebas (Soto terminó 28° en el slalom gigante, pero no logró concluir el slalom, mientras que Vega y Seguel no terminaron esas dos competencias mencionadas), el país acudió a la cita con su delegación más numerosa en la historia del certamen. Y Bisquertt, el más joven del equipo, logró los dos mejores resultados de Chile en la historia de la cita: fue noveno en la competencia de slalom y llegó al puesto 13 en la prueba de descenso.

Además, todos ellos llegaron al torneo más importante del mundo deportivo por sus propios méritos y no por invitación, como suele ocurrir con muchos esquiadores paralímpicos del mundo.

Sin embargo, sus logros no fueron lo único que los llevaron allí. Como todos los demás deportistas en ese certamen, sus historias también están marcadas por los infortunios. Por ironía del destino, Diego Seguel (el

“ EL MOMENTO DEL TRAUMA FUE MUY DIFÍCIL, PERO LO QUE VINO DESPUÉS FUE PARA MEJOR (...) PROBABLEMENTE NUNCA HABRÍA IDO A UNA CITA OLÍMPICA ”

abanderado nacional en la ceremonia de apertura) es parapléjico debido al deporte invernal.

“El 28 de septiembre de 2002, estaba en snowboard y tomé una altura de 17 metros para hacer un backflip (giro hacia atrás en el aire). Pero me caí y me fracturé la médula espinal”, recuerda. Y los otros dos deportistas de la delegación siguen de pie, pero perdieron extremidades por enfermedades: un osteosarcoma (tipo de cáncer al hueso) amputó a Julio Soto desde la rodilla izquierda hacia abajo, mientras que Vega nació con una malformación en su pierna derecha (una agenesia en el tercio distal, que lo hace competir con una prótesis).

Eso sí, por supuesto, los principales

ingredientes de su llegada al Olimpo fueron mucha pasión y sudor en rutinas durísimas.

“Esta vida te tiene que gustar mucho, porque es tan dura que muchos terminan aburriéndose. Una vez llegué a soportar 40 grados negativos y a veces comienzas a entrenar a las cinco de la mañana”, dijo a La Tercera el ex esquiador Jorge Migueles, tres veces participante de los Juegos Paralímpicos (en 2006, 2010 y 2014). Y los cuatro chilenos no deben aguantar sólo eso.

Durante cinco días a la semana todos entrenan por más de cuatro horas diarias, entre la alta velocidad de sus esquís y la dura preparación física que necesitan para enfrentar esa adrenalina. Y al duro clima, que a veces alcanza temperaturas



Nicolás Bisquertt enfrenta una bajada en su monoesquí - Instagram @comiteparalimpicochile

# Bendición de la Nieve



TODO SE LOGRA  
CON PASIÓN  
Y SUDOR

TUVO QUE AMPUTAR SU  
PIERNA, DESDE LA  
RODILLA POR UN  
OSTEOSARCOMA

NICOLÁS CAYÓ A UNA  
QUEBRADA DE 4mts  
Y QUEDO PARAPLÉJICO

DARLE RIENDA  
SUELTA A LAS  
ILUSIONES

NICOLÁS  
BISQUERTT

JULIO SOTO

DIEGO  
SEGUEL

AHORA  
PUEDE...

Volar <sup>SIN</sup> Alas

DIEGO SE FRACTURÓ LA MÉDULA  
DESPUÉS DE HACER UNA PIRUETA  
EN SNOWBOAR

KRIS NEUGELMANN

absurdamente bajas, se suman los viajes constantes que en total los dejan fuera de Chile por más de la mitad del año.

No obstante, no fue solamente la llegada al Olimpo de su deporte lo que hizo que tanto esfuerzo valiera la pena. En el fondo, cada segundo ante la inmensidad de la naturaleza es valioso. ¿Y acaso el deporte compensa el drama de un cáncer o un accidente? Por supuesto que sí.

“Mi vida tuvo un giro, pero no hay mal que por bien no venga. El momento del trauma fue muy difícil, pero todo lo que vino después fue para mejor. Probablemente yo nunca habría ido a una cita olímpica no habría tenido el orgullo de ser el abanderado”, dice el deportista del monoesquí, agraciado con el honor de llevar la bandera chilena en la apertura del certamen.

Y mientras algunos pueden creer que un accidente o una enfermedad pueden poner fin a los sueños, para otros ese tipo de acontecimientos da rienda suelta a las ilusiones. Que lo diga Diego Seguel, quien sueña con que el esquí paralímpico crezca en el país, y principalmente Nicolás Bisquertt.

Considerado como la gran promesa del paralimpismo invernal nacional, Bisquertt sueña con colores brillantes. Para los Juegos de 2022, en Pekín, el más joven del grupo paralímpico de este año quiere una medalla. Para este cuarteto, los Juegos Paralímpicos de Pyeongchang 2018 fueron sólo el aperitivo. Sus travesías en la nieve recién están comenzando, y ellos quieren que muchos deportistas más sigan el camino que ya están trazando es las montañas del mundo.

Festival

# MUNDO incluye

FESTIVAL DE ARTES INCLUSIVO

*Un Mundo Inclusivo invita a:*

Artistas, corporaciones, fundaciones, escuelas integradas,  
escuelas inclusivas, agrupaciones o compañías de Teatro  
a participar en el

4to FESTIVAL DE ARTES INCLUSIVO  
"MUNDO INCLUYE"

Noviembre 2018

Colabora:



Más información en:

[WWW.UNMUNDOINCLUSIVO.CL](http://WWW.UNMUNDOINCLUSIVO.CL)

Contacto: [info@unmundoinclusivo.cl](mailto:info@unmundoinclusivo.cl)

